ESTUDIO HISTÓRICO-CRÍTICO

DE LOS

POETAS VALENCIANOS

DE LOS SIGLOS XVI, XVII Y XVIII

ESTUDIO HISTÓRICO-CRÍTICO

DE LOS

POETAS VALENCIANOS

DE LOS SIGLOS XVI, XVII Y XVIII

POR

JOSÉ M.ª PUIG TORRALVA

Y

Francisco Martí Grajales

Premiado en el Certamen celebrado el día 8 de Diciembre de 1882
por la SOCIEDAD ECONÓMICA DE AMIGOS DEL PAÍS
de Valencia

VALENCIA: 1883

IMP. DE LA VIUDA DE AYOLDI
Salinas, 16

AL ERÚDITO BIBLIÓFILO

D. Juan de la Cruz Martí

A V. que con sus oportunas y valiosas observaciones nos ha alentado á proseguir en nuestros modestos trabajos; dedicamos estas pobres y desaliñadas líneas en prueba de tributo y de cariño.

LOS AUTORES

Los siglos XVI, XVII y XVIII, son los más fatales para la escuela poética lemosino-valenciana. Por esta razón cuantas veces hemos intentado cojer la pluma para reseñarlos, siquiera fuera lijeramente, hemos retrocedido por falta de datos nuevos que pudieran ilustrarnos y dar alguna importancia á nuestro trabajo. ¡Se han ocupado tan superficialmente de los poetas lemosines las Bibliotecas Valencianas! ¡Son tan raros y tan difíciles de hallar algunos libros de certámenes y fiestas, donde escribieron nuestros ingenios!

Pero como todo lo que se refiere ó tiene relación con *nuestras cosas* tienen encanto indescriptible para nosotros, al fin hemos hecho un esfuerzo y nos hemos atrevido á escribir sobre la «Escuela poética lemosino-valenciana» de los siglos XVI, XVII y XVIII: trabajo que viene á llenar en cierto modo el vacío que media entre el magnífico estudio del erudito D. Rafael Ferrer y Bigné y el del entusiasta valencianis-

ta Sr. Llombart, en sus *Fills de la Mórta Vica*, sin pretender colocarnos á la altura literaria de éstos.

Incluimos entre los poetas valencianos, á los que, sin nacer en nuestra tierra, recibieron la educación literaria ó dieron sus frutos en ella.

En cuanto á los poetas que tienen escasa importancia en la literatura lemosino-valenciana, aun cuando en la castellana ó latina la tengan grandísima, hemos sido parcos, en sus datos biográficos: no así respecto á los que han sobresalido en ella, ó que presentamos como desconocidos ó pocos conocidos, siquiera sólo hayan escrito alguna producción, pues creemos que alguna significación poética representan, dada la época de decadencia literaria en que la escribieron.

* * *

La lengua lemosina, importada por el rey conquistador D. Jaime I, en el siglo XIII, toma carácter y vida propia el XIV y obtiene el mayor grado de esplendor en el XV, pudiendo asegurarse que este es el siglo de oro de la literatura lemosino-valenciana.

Dichos tres siglos XIII, XIV y XV, simbolizan respectivamente, según la feliz idea del Sr. Ferrer y Bignó, el lema, para nosotros augusto, de *Patria*, *Fides*, *Amor*: trilogía sublime que inspiró á Mossen Jordi del Rey, Roig

de Corella, Ausias March y otros muchísimos incomparables poetas que fueron orgullo y regocijo de las musas.

El siglo XVI continúa en parte las gloriosas tradiciones de sus antecesores, los certámenes continúan y en ellos se da entrada al castellano; Garcí-Álvarez y Estrada escribieron en este idioma, Luis Galiana en italiano y en latín otros muchos. Es un siglo bilingüe, pues aunque muchos poetas cultivan sólo su materna lengua, otros como Gerónimo Sempere, por ejemplo, comparte, escribiendo *La Carolea*, los laureles con Gil Polo, autor de *La Diana Enamorada*, con Espinosa, Luis Milán, Timoneda, Girón de Rebolledo y otros, autores respectivamente de *Orlando el furioso*, *El Cortesano*, *Rosa de Romances* y *La Pasión de Jesucristo*.

*
* *

La unión de Aragón con Castilla, comenzada por el casamiento de D. Fernando y doña Isabel en 1469, toma cuerpo con la muerte de D. Juan el *Grande*, acaecida en 1479 y subiendo en esta fecha al solio real los reyes católicos; pero cuando esta unión es un hecho es á la muerte de D. Fernando V en 1516. En el siglo XVI es más palpable la influencia de la literatura castellana. En el siglo XV ya tomó parte el castellano en los certámenes, aunque sin importancia alguna, pero en el XVI es tal

su influencia, que quedan anuladas las *Justes poetiques*. Viciana, que escribió sus obras en valenciano, tiene que traducirlas al castellano para darlas á luz, «porque veía que la lengua castellana se entraba por las puertas de este reino, y todos los valencianos la estudian, y muchos la hablan olvidados de la suya,» según sus palabras textuales; y por ello suplicaba le perdonase el ilustre Senado de la ínclita y coronada ciudad de Valencia.

D. Hugo de Moncada escribe un poema heróico é igual género cultiva *el Magno Aguilón*, obras que desgraciadamente no se encuentran. Guerau de Montmajor cultiva la sátira, sobresaliendo mucho en ella. El certamen de *Santa Catalina de Sena*, en 1511, nos da á conocer á los poetas Vicent Ferrandis, que ganó la joya; á Pere Gomis, que le fué coronada su obra, y á García, Sorivella, Martí, Fabra y Andreu Pineda. Al del *Santissim Nom de Jesus*, celebrado en la parroquial de Santa Cruz, concurren V. Ferrandis, ya citado, que gana el premio y Bertrán que se presentó á la devoción, y por él sabemos que asistieron *molts bons trovadors*, pero no cita los nombres de ellos. En la Justa poética de Santa Catalina Mártir de 1532, gana el *ceti*, Martí de Pineda; la *praderia*, Sorivella, y á Miguel Joan Gomis le es coronada su composición; se presentaron además, Real, Cuco, Vicari de Sent Pere, Blanch, Sebastiá, L. Ferrandis, Spital General, Luis Galiana, Martí, G. Sentpere, Honorato Pineda, P. Gomis, F. Pastor y J. Miquell. La cantidad sustituye á la calidad de los poetas: sus composiciones son todas, como es natural, religiosas. El género jo-

coso es cultivado por Valero Fuster, á quien siguen Martí de Pineda, Siurana y Valentí, con su *Procés de viudes y doncelles*. Ferrer de Blanes traduce en verso valenciano las sentencias católicas del Dante. Fernández de Heredia, Ausias Izquierdo y Joan de Timoneda, cantan al amor, pero no con la inspiración de los pasados poetas. Anyés escribe un poema religioso, la mejor composición sin disputa alguna del siglo y del que más adelante trascribiremos algún fragmento; y Almudéver, por fin, reimprime las ya agotadas y raras ediciones del siglo XV, y nos da poesías suyas de muy escaso valor literario.

En el siglo XVII crece la decadencia de la literatura lemosino-valenciana. Los historiadores Diago y Escolano, escriben sus obras en el lenguaje de Castilla; Beuter imprime el suyo en su materno idioma, pero tiene que traducirlo al castellano. Los certámenes abundan y una prueba de ello son las *Justas poéticas á devoción de Valeriola, á la reliquia de San Vicente Ferrer, á San Luis Bertrán, San Raymundo de Penyafort, Santo Tomás de Villanueva, Nuestra Señora de los Desamparados, la Concepción, de San Juan de Mata y San Félix de Valois, Santo Sacramento, San Antonio de Pádua, San Francisco de Borja*, etc., en los que apenas hay alguna composición lemosina ó no la hay, que es lo más frecuente.

Los hijos de Valencia, Tárrega, Boil, Ricardo del Turia, Aguilar, Guillem de Castro y otros mil contribuyen poderosa y eficazmente al pulimento de la lengua castellana, postergando la suya natal, en la que apenas escriben algunos versos.

Pobre lengua en la que se redactaron nuestros venerandos *Furs*, se escribió el primer libro impreso en España y predicó el *Apóstol de Europa*. Ciertamente era digna de mejor suerte.

Todavía en el siglo XVII algunos buenos patricios intentan cultivar la valenciana lengua, pero ésta yace entorpecida, ronca y tartamuda. Del fuego sacro de la poesía que quemaba en el ara de la Musa Valenciana, sólo restan débiles chispas que amenazan extinguirse. En esta época se funda la «Academia de los Nocturnos.»

Aguilar (el divino) sólo produce con su potente ingenio un soneto y unas quintillas; éstas buenas, aquél algo flojo. Pedro Esteve Puig, narra los sucesos de la guerra de Cataluña y aunque sus versos tienen alguna valentía y describen bien á veces, no son sombra de las enérgicas estrofas de otros siglos: en asuntos religiosos distan mucho de los de los poetas del pasado. Francisco Mulet cultiva con fortuna la poesía festiva, pero es más libre que Jaume Roig, Fenollar, Gazull, el Maestro Guerau y otros que cultivaron este género.

Lorenzo Matheu y Sanz é Isidoro Matheu y Sanz, sólo escriben una poesía cada uno de escaso valor, y José Ortiz y Moles un soneto de pie forzado. Miguel Serres y Valls es sin disputa el que más cultivó la poesía lemosino-valenciana: alcanzó un premio en el certamen poético de Nuestra Señora de los Desamparados, donde también se dió á conocer F. José Ordines. En las Justas poéticas de San Juan de Mata, San Luis Bertrán y Santo Tomás de

Villanueva, escriben F. José Carbó, Gerónimo Martínez de la Vega y Juan B. Roig, respectivamente.

En los libros «Luces de la Aurora,» «Sacro Monte Parnaso» y «Siglo II de San Vicente Ferrer,» insertaron poesías, F. José Cucarella, Ortí y Gonzales y José Rostrojo correlativamente. Por último, Valeriano Sentlí escribe á los 12 años un poema, del cual sólo queda la memoria, al igual de las poesías de Marimón. Otros varios poetas dejan esparcidas algunas de sus composiciones en los libros de *fiestas*.

*
* *

La tiránica ley que el 29 de Junio del año 1707 dió el monarca Felipe V derogando nuestros magníficos fueros y privilegios, vino como á amortiguar la literatura lemosino-valenciana y á imponer por fuerza la de Castilla.

Por entónces aparece Carlos Ros, que al ver la marcha avasalladora del castellano, hacía gigantescos esfuerzos para dar vida á su materno idioma; le siguen en esta noble y patriótica empresa Collado y Galiana, pero son vanos tales esfuerzos en su siglo; su voz sólo halla eco en el siglo XIX. El más completo decaimiento yace en el campo lemosinista, un día lleno de potente virilidad. Mosén Bertomeu Tormo, ocupa sus ratos de ocio escribiendo poesías, que nunca creyó pudieran salir á luz. Rosa Trincares (anagrama) y Alonso Carrasco

sólo produjeron dos poesías laudatorias cada uno, y en obras de Carlos Ros. Fr. Pascual Jover escribe poesías que existen inéditas é ignoradas. Fr. José Abril, Vicente Feliu y Vicente Antonio Noguera insertan composiciones suyas en las «Fiestas á San Vicente Ferrer» y Raymundo José Rebollida y José Ríos escriben en el libro *Siglo V de la Conquista*. Por último, Carlos León publica una porción de romances de asuntos de actualidad que en aquella época venían á ser una especie de *Gaceta*. Muchos son los romances y coloquios que corren anónimos impresos en el mismo siglo, obras que más tarde aumentan considerablemente.

El lenguaje en este siglo está bastante corrompido y la ortografía, á pesar de las obras léxicas de Ros, tiene mucho de la castellana, así como la construcción gramatical.

*
* *

Esta es la fisonomía que presentan los siglos XVI, XVII y XVIII descrita á grandes rasgos.

El siglo XIX principia tan decaído como su antecesor. Hasta los populares «milacres» se representaban en castellano: eran una especie de sermón en prosa que decía un niño sobre el tablado del Santo; más tarde fueron á manera de pequeñas funciones teatrales, representadas en valenciano por varios niños, gracias á Clérigues, Navarro, Garulo y otros.

Después las libertades de Baldovi y las escentricidades de Bonilla y otros muchos, hicieron que la Musa exclamara con D. Teodoro Llorente: «Me donen per escarni un ceptre ab cascabélls.»

Pero este siglo es el del dulce Villarroya, es el de la «Renaixensa.» Nuestros mejores poetas cultivan su materno idioma. El Rat-Penat abre y extiende sus alas. Los Jochs-Floráls, es decir, «Les justes poetiques», se restablecen; y una buena pléyade de trovadores canta inspirándose en la antigua y siempre sacrosanta divisa: «Patria, Fides, Amor.» *¡Avant! ¡Amunt!*

SIGLO XVI

—

Francisco Fenollet.

Caballero perteneciente á la nobleza valenciana, citado por el distinguido poeta Jaume Bertrán, en los siguientes versos:.

Aquell fenoll tendre | ab rames molt belles
preclar D. Francisco | poeta estimat...

Atendiéndonos á que en el libro impreso con motivo del certamen de Santa Catalina de Sena, le llaman *lo noble* D. Francisco Fenollet, y que según Viciana, el caballero D. Luis de Fenollet, tuvo entre varios hijos uno llamado D. Francisco, que fué paje del rey Católico y coronel; no dudamos en creer que éste es la misma entidad de nuestro poeta, mayormente cuando son contemporáneos.

Fenollet fué secretario en la Justa poética de Santa Catalina de Sena (1), celebrada en 1511

(1) De los poetas que tomaron parte en este certamen hacemos caso omiso de Vinyoles, Fuster y algún otro por estar incluídos en el citado estudio del Sr. Ferrer y Bigné, á quien no podemos ménos de agradecer las importantes noticias que nos ha facilitado y que completan en parte este trabajo.

y como tal debe ser suyo el vexamen de dicha justa que principia así:

(1) Dels richs tresors | del clar entendre
los qui teniu | molt despendre
O grans poetes
pel mon resonen les trompetes
de vostra fama
tot luniuers granment senrama
de vostres obres
mestres entesos y manobres
pera obrar
lestil galant del bell parlar etc.

Andreu Pineda.

Poeta valenciano. Sólo le conocemos una composición, de no escaso mérito, presentada al certamen de Santa Catalina de Sena.

El erudido Fuster hace de Andrés Pineda y Andrés Martí Pineda una misma personalidad. Consultando fechas resulta que, al desempeñar la cátedra de notariado, que la ciudad le confirió al Andrés Martí Pineda, en el año 1566, debía tener 70, admitiendo que tuviera tan sólo 15 al concurrir al certamen de Santa Catalina de 1511, edad muy avanzada para que se le confiriera dicho cargo; por otra parte, en un bando publicado en 13 de Marzo de 1586, se firma un Andreu Martí Pineda, que á ser el mis-

(1) Todas las composiciones que trascribamos lo haremos con toda la exactitud posible para que el lector tenga cabal idea de la gramática de aquellos siglos.

mo de la cátedra y del certamen mencionado, resultaría tener una edad de 90 años. A nuestro parecer, y en vista de la diversidad de nombres (pues el del certamen de Santa Catalina de 1511 se firma Andreu Pineda, y el del certamen de 1532, Andreu Martí de Pineda) y comparación de fechas, entendemos que Andrés Pineda fué personaje distinto del Andrés Martí.

Pere Sorivella.

Natural de Valencia. Fué otro de los poetas que concurrieron á la Justa de Santa Catalina de Sena de 1511, por lo cual se le conoce como poeta lemosino-valenciano.

Su composición principia de este modo:

Pere soriuella ala joya.

Simbol perfet | de molt dolç armonia
elet de veus | compas y regla fina
en lo mon fos | ab molta melodia
adeu seruint | en obres cada dia
vergexellent | deçena catherina
Iaus tengue fet | lo gran mestrenla spera
ans queus tallas | dels fusts nobles decena
yapres bastius | ab molt suptil manera
quant camenças | ab veu molt verdadera
ferli seruirs | molt dignes sens esmena

Ell fon lobrer | yl mestre queus obraua
yl quius tempra | yl musich queus sonaua

Siete estrofas como la trascrita.

Vicent Ferrandis.

Natural de Valencia y poeta de mérito sobresaliente. Fué bordador de oficio, como él mismo lo manifiesta en el título de una composición suya.

En el *Cancionero General*, impreso en Amberes, pág. 31 y siguientes, inserta:

Obres de Vicent Ferrandis en lengua valenciana en que agué joies y entotes fon guanyador: Son tres poesías: la primera, *En honor del suavissim nom de Jesus:* la segunda, *En honor del suavissim nom de la sagrada Verge Maria*, y la tercera, *En honor del benaventurat lladre lo glorios Sen Dimes.*

En las *Obres fetes en lahor de la seraphica senta Catherina de Sena de lo seu sagrat Monestir de les monges de la insigne Ciutat de Valencia per diversos trobadors narrades lo dia de sen Miquel del any M. D. XI. esent jutges lo reverent Frare Baltasar Sorio mestre en sacra theologia é Vicari general dels frares observants del Orde de Preicadors è lo reverent senyor Canonge Fira y lo noble D. Francisco Fenollet*, se hallan unas coplas suyas de arte mayor y hechas con mucha maestría, bajo este título:

Vicent Ferrandis brodador ala joya y guanyá.

Velera nau | talladan bona luna
que naveguas | per hora trenta milles etc.

Catorce estrofas que constituyen una continuada y bella alegoría.

En colaboración con Jaime Bertrán compuso: *Obres contemplatives y de molta devoció novament trobades en loors de la SS. Creu, ab altres piadoses cobles de la intemerada Verge Maria de les dolors y de la Soledad, molts utils y profitoses á la salud de les animes y consciencies nostres. Ab uns versos latins, loant al sacratissim abre de la vera Creu*, escrita en 1515.

En esta composición poética dice Ferrandis en el *Prolech* después de Bertrán:

A vos digne Anna | Torrella (1) discreta
d' ovelles benignes | pastora exelent
a vos qui la regla | servau molt estreta
a vos que de vicis | del tot sou abstreta,
de nostres rims pobres | volem fer present
Ab causa molt justa | vos direm Torrella
per ço que de torre | sembrança teniu
car sou vallejada | cercada y molt bella,
de merits dignissims | de gran maravella
y es Deu l' atalaya | á qui vos serviu

Y son los murs nobles | tan alts, qual cel toquen
los pensaments vostres | que en Deu se coloquen

Después sigue Bertrán interpolando con Ferrandis tres trovas cada uno como las antecedentes.

---

(1) *Reverent Prioresa del Monestir y convent de Senta Catherina de Sena*, como consta en la obrita.

Iheroni Fabra.

Otro de los poetas valencianos que tomaron parte en el certamen de Santa Catalina de Sena.

Su composición obtuvo el último lugar en mérito literario.

Iheroni fabra ala joya.

En lo temps bell | de nostra primavera
essent lo mon | fecunde per la gracia
hi ja mostrant | la mostra verdadera
de fulles flors | e fruyta molt sançera
duna virtut | sanant nostra desgracia
Planta linmens | una molt fertil orta
orta fragant | ab odor quens de porta
orta que feu | un fruyt que molt importa
tenint lo ros | de gracia divina.

Plantaus en temps | primer de vostra vida
puix que troba | en vos saho complida.

Siete estrofas.

Jaume Bertrán.

Poeta valenciano. Se le supone hermano de Juan Luis Bertrán, padre de San Luis. Fué uno de los que ejercitaron la gaya ciencia en diferentes certámenes, oponiéndose á la joya, como entónces se acostumbraba, por los años de 1500 en adelante.

Compuso «Obres contemplatives y de molta devoció novament trobades en loors de la SS. Creu, etc.» en colaboración con Ferrandis, como ya hemos visto al hablar de este poeta. Comienza el «Prolech» de esta obrita, con estos versos:

«Aquell fenoll tendre, ab rames molt belles
preclar don Francisco, poeta estimat, etc.»

Después de seguir interpolando, como ya hemos dicho, con Ferrandis, tres trovas cada uno, sigue: «Comença la obra. Cobles en honor y gloria de Jesus Salvador nostre, y de la sua santissima creu: en les cuals se reciten moltes exelencies y lahor d' aquella, fetes per Jaume Bertrán y Vicent Ferrandis.»

Invoca Ferrandis.

Avos etern Princep, clar sol de justicia...

70 trovas, alternando y dando fin á la obra Bertrán.

También escribió:

«Estrams fets per lo mateix Jaume Bertrán en una joya ques doná á qui millor ajudaría á planyer y plorar á la Sacratissima é inmaculada Verge María de la Soledat: y porta lo sobredit Bertrán á la joya una paga acomparada casi en alguna manera á ella. Intemerada senyora nostra mes que totes altres adolorida, hi una altra obra á la honor, hi ans de presentar ninguna de dites obres presenta los subseguents estrams, exortant á planyer y condolre á tots los fidelissims crestians y devots

seus per les afliccions é intensissima dolor y per laque sentí de la mort y passió de son Fill Deu Jesus Criador y Redentor nostre.»

16 trovas.

También dió á luz:

«Lahors al suavissim y dolç nom de Jesus; fetes per Jaume Bertrán en una joya ques doná en la parroquial esglesia de Sancta Creu ahon molts bons trovadors hi digueren lohantlo cada hu daquella millor manera ó estil que sabé y pogué y paregué al sobredit Bertrán loarlo molt mes en reputarse indigne é insufficient ab grandíssim recel, y temor mostrant no goçar empendre ne atrevirse d' escriure en tan altes laors, feu les precedents cinch cobles, no á la joya, mas sols per sa devoció les doná á la honor.» Impreso en Valencia por Juan Jofré el 15 de Febrero del año 1515. Un tomo en 4.°, letra de tortis.

Pere Gomis.

Notario y poeta valenciano. Tomó parte en la justa poética de Santa Catalina de Sena, en la que le fué coronada su obra, distinción equivalente á los accesits de los certámenes actuales.

Hé aquí la primera estrofa de su composición:

Obra coronada ala honra de pere gomis not.

Pera passar | daquest golf miserable
lo pelech gran | de la vida mesquina

vos verge nau | fos feta nauegable
hon carregua | lo seu carrech amable
dexellent preu | la magestat diuina
Yen lesteller | volgues ser assentada
sobre virtuts | lesquals vos ajudassen
a nauegar | essent delles varada
de caritat | segurament sorrada
per que batent | les bones nous negassen

Y feta fos | aixi segura y bella
closa gentil | essent totstemps donzella.

7 estanzas.

Francesch Oliver.

Hijo de D. Bernardo Oliver, maestro en artes y doctor en medicina, según el razonado parecer de D. José Mariano Ortiz.

De este poeta se conservan dos décimas; la primera en alabanza de los Duques de Gandia y Segorbe, D. Juan de Borja II y D. Alonso de Aragón, por haberse mostrado valerosos contra la Germanía; y la segunda, en alabanza de la fidelísima villa de Bocairente; son las siguientes:

I.

Lo Borja y el de Aragó
Duchs de Gandia y Sogorp
De la Germanía torp
Perseguiren lo pendó:
Hu fonch venzut, l' altre no;

Mes en cas tan diferent
Cascú se mostrá valent
Quentre lo que pert é guanya,
Partí la fama de Espanya
Lo triunfo per igualment.

II.

Bocairent te nom de fel
Mes no fel de amaridat
Que fel de tanta llealtat
Es fel dolça com la mel,
Est nom li' ha donat lo cel,
Puix que de la Germanía
No te raza ni sang cria
Ans te en llealtat lo nom plus
Perque li guanya en Bellús
Honra y banderes un dia.

Mossén Lluis Crespí de Valldaura.

Nació en Valencia. Fué descendiente de la nobilísima familia de su apellido, que eran señores de la entónces baronía de Sumacárcer y Alcudia, en la ribera del Júcar. Obtuvo grado de doctor en ambos derechos en la Universidad literaria de Valencia, en la que en 16 de Noviembre de 1500 sustituyó la Cátedra de Cánones por ausencia de Micer Leonardo Llopis.

En 1501 fué elegido para la misma, y nombrado primer catedrático de la dicha facultad en 13 de Mayo de 1502, con salario de 25 libras al año, según consta en el Manual de Concejos,

número 51, folio 446. En 2 de Junio de 1503 y 25 de Mayo de 1504 y 7 de Mayo de 1505, se le confirmó la misma Cátedra por la ciudad, la cual en 30 de Mayo de 1506 le eligió Rector de la Universidad para el año siguiente, según dice Cerdá, en las notas al *Canto del Turia* de Gil Polo.

En el *Cancionero General*, impreso en Amberes, se hallan varias poesías de Mossén Crespí, en castellano, y una «Glosa á una canción que hizo Mossén Jordi de Sant Jordi,» en lengua valenciana, que dice así:

Esperanza res (1) non dona
á ma pena comportar,
l'ora que vinch á pensar,
qui ofen nunca perdona.

También escribió este poeta una décima alabando á la villa de Morella, que dice:

Ab tota llealtat Morella
may son fort valor amolla,
puix la Germanía folla
fonch tan perseguida della.
De Valencia es maravella
y de tot lo mon espill,
no ha concebut traidor fill,
perque en observar les lleis
y la obediencia dels Reis
no repara en lo perill.

---

(1) Según Cerdá, debe decir «Esperanza res *nom* dona, á ma pena *confortar*;» cuyo sentido es: nada me da esperanza de sufrir mi pena, cuando me pongo á pensar.

Como la Germanía se acabó en 1521 y la décima hace relación al porte de Morella en aquel tiempo, fijamos, siguiendo á Fuster, á este autor en el año 1522.

En Bertomeu Vilanova.

Nació este poeta en Morella á últimos del siglo XV. Fué uno de los Capitanes que al frente de los escuadrones de su pueblo, luchó contra los *agermanados*.

Escribió en lemosino-valenciano una obra, crónica de lo que hizo Morella en aquella lucha civil, que se halla hoy en poder del Sr. Marqués de Cruilles. También compuso varias poesías valencianas llenas de entusiasmo contra los partidarios de la *Germanía*.

Lo Virey Huch de Moncada.

D. Hugo de Moncada fué hijo cuarto de don Pedro, señor de Aytona, y nació en una tierra de su casa, en el reino de Valencia. Muy joven todavía fué destinado al ejercicio de las armas, alcanzando la cruz de San Juan. En unión de Carlos VIII, rey de Francia, pasó á Italia, á la edad de 19 años, para apoderarse del reino de Nápoles, mas desde allí se retiró á Roma, por haberse separado los españoles del ejército francés, de orden del rey D. Fernando.

D. Hugo tomó parte en las guerras que

promovió la famosa liga entre el Pontífice, los Reyes Católicos y la República de Venecia. Concluída y repartida Italia entre los confederados, peleó á las órdenes del Conde Valentino en Camerino, Forlí, Imola y Faenza.

En Nápoles y en las huestes del Gran Capitán, luchó contra los franceses, mostrando tal valor que mereció que le enviase por gobernador á Calabria, y desempeñó tan acertadamente este cargo, que otra vez premió el rey su prudencia, integridad y ciencia militar, nombrándolo en 1509 Virey de Sicilia. En 1510 le añadió el título de Capitán general de Sicilia é islas adyacentes para que hiciese frente á los turcos, que se aprestaban á conquistar á Sicilia. Fué nombrado después General de Nápoles, y más tarde pasó á la ciudad de Trípoli en Berbería, y levantó un fuerte castillo. Bajo el reinado de Carlos V se portó tan bien en Flandes que el rey le nombró General de la armada marítima, sin quitarle el cargo de Sicilia ni el título de Virey. Peleó con tal esfuerzo en Africa contra los corsarios, que el emperador le concedió en recompensa la dignidad de Maestro Justiciero del reino de Sicilia. Junto con las tropas del Cardenal Pompeyo Colona entró en Roma sin resistencia, por haber querido el Papa Clemente VII coaligarse con venecianos y franceses. En 1528 y á los 50 años de edad, peleando contra Filipino Doria en Salerno, una bala de la artillería enemiga le quitó con su vida la victoria á nuestra armada. Su cuerpo fué conducido á Valencia y sepultado con una honrosa inscripción en la iglesia de Nuestra Señora de los Remedios, fundación de su tío

D. Guillem Ramón de Moncada, Canciller del reino de Valencia y Obispo de Tarazona.

De D. Hugo, según el Dr. Matamoros, se conservaba un poema histórico lemosino-valenciano en octavas, que empieza de la siguiente manera:

Ab llaugeresa no pesada é sompa
hix de Valencia resonant la Fama
(unflant les galtes de robins) la trompa
que el só inmortal del mon suspens inflama etc.

No podemos juzgar el mencionado poema, por no habernos sido posible ni verlo siquiera. Cerdá, que es quien da noticias sobre este poeta, no nos habla de su mérito, y sólo menciona que poseía Ortíz una copia antigua con algunos defectos.

Andreu Martí Pineda.

Poeta valenciano y notario público muy perito en su arte.

Ximeno le llama *de* Pineda y Fuster le quita la partícula *de*, corrigiendo á Ximeno. La verdad es que nuestro ingenio se firmó de los dos modos, como el lector puede apreciarlo en sus obras.

Concurrió al certamen de Santa Catalina Mártir, celebrado en 15 de Diciembre de 1532, siendo secretario del Jurado y premiado, como asimismo su hijo (al parecer) Andrés Onorato Pineda.

Con el título de *Certamen Poetich en Hahor de la Concepció,* publicó las poesias presentadas á dicha Justa, en 1533, imprenta de Francisco Díaz Romaro, en 4.°

Hé aquí una muestra de su numen poético:

Blasonant la inmaculada concepció de la purissima mare de de deu seriu Andreu Marti de Pineda, notari ala joya y guanya lo ceti.

A orn (1) virginal | traçat per lali monarca
ans que satán | pastas los crims del çentre
tan franch | y absolt dels cens antichs y marca
quel pa supern | qui mon y cels abarca
sens crim clogues | dins lolla del sant ventre
Stablius deu | mostrant la gran potentia
peral remey del mon | y goig dels angels
qual vos preveu | leterna presciencia
tal vos obra | la suma sapiencia
mes pur mes bell | que tots los sants y arcan-
(gels
Volgue y sabe | lo fill y poguel pare
fervos tan rich | que dell son filla y mare.

5 estanzas como la que copiamos.

En 1521 publicó: «Contemplació en honor y reverencia de les set vegades que el nostre Redemptor Jesus escampá la sua preciosissima sanch ab les propietats de cascuna. Feta per Andreu Martí Pineda Notari.»

(1) Así dice en el original, pero sin duda debe leerse *adorn.*

Proposa y exhortació.

Rey eternal | baxas en est bax centre...

2 estrofas de 10 versos cada una. Sigue después otra del mismo metro y versos para cada contemplación, y otra como fin.

Sin lugar ni nombre de impresor. En 4.° Letra de tortis.

Suya es la «Sentencia á la disputa ó Procés de viudes y doncelles,» ordenada por Jaume Siurana y Joan Valentí, impresa en Barcelona año 1531 y en Valencia 1561, ambas ediciones en 8.°

Publicó sin año de impresión: «Aun son gran amich novament casat.» En casa Juan B. Timoneda. En 8.° y «Consélls y bons avisos dirigits á una noble senyora valenciana novament casada.» En casa del mismo. En 8.°

Algunos eruditos biógrafos apuntan que en 1566 la Ciudad le confirió el cargo de catedrático de notariado, y que en un bando publicado en 13 de Marzo de 1586, se firma un Andreu Martí Pineda: nosotros suponemos que el catedrático y el citado en el bando serían uno mismo y hermano mayor de Andrés Onorato Pineda.

Pere Juan Solivella.

No tenemos de este poeta más noticia, que la que en el certamen poético, celebrado en 8 de Diciembre de 1532 en la Parroquial iglesia

de Santa Catalina Mártir de esta ciudad en alabanza de la Concepción, le fueron premiadas, con la segunda joya, unas estanzas bastante buenas, que llevan por título:

Obra en llahors de la purissima concepcio de la sacratissima mare de deu senyora nostra: Pere Juan Solivella á la joya y guanyá la praderia.

Contray molt fi | previst en lalt imperi
dins lo secret | bon deu per vos seplaca
pecant Adam | enest baix emispheri
volgue letern | per nostre refrigeri
que de tal crim | nous comprengues la taca
y aixi venint | dels cels baix en la terra
quius feu tan rich | contray | verge molt pura
per expellir | del mon la mortal guerra
y ter per tots | esmena de lat erra
vestis de vos | dins vos fentse factura

Contray vos dich | puix contra leva trista
del ave dolç | la marchan vos fon vista.

5 estanzas como la que trascribimos.

Miquel Joan Gomis.

Natural de Valencia. Poeta de singular mérito y notario público: autorizó el último testamento de D. Juan Hernández de Heredia, amigo suyo y poeta lemosino-valenciano también.

En el certamen celebrado en la parroquia de Santa Catalina Mártir, fué premiado por una composición suya que comienza de este modo;

Obra coronada de miquel joan gomis notari tirant ala joya.

Perduda la solfa | del cant de la gracia
perdent nostre pare | los tons de justicia
linich adversari | cridant ab audacia
nos feu á tots contres | de tanta desgracia
quens feu unisonus | ab ell sa malicia
Purissima verge | en sol tota bella
restas supern libre | del sacre collegi
guardat de les armes | de l' aspra ley vella
puix deu preservantvos | dins lalta capella
del crim fos exempta | per gran privilegi.

Volgué que tal fossen | l' inmens no mes duna
mes pura y mes clara | quel sol y la luna.

5 estanzas como esta.

Geronim Sentpere.

Poeta y comerciante valenciano: Fuster dice en su «Bibliot. Val.» tomo 1, pág. 110, que se llamaba en lemosin Hieronim, y no es exacto, pues las poesías que firma, en el libro que se hizo cuando al certamen de Santa Catalina Mártir en 1532, y que ya hemos mencionado, celebrado á su instancia, dicen asi, en la una:

Triunpho y sentencia en laor de la inmaculada concepcio de la purissima Mare de deu. Feta per Iheronim Sent pere.

De carros de phebo | la posta corrien...

Varios metros. Y en la otra:

Geronim Sentpere.

Arch triunphal | hobrat de pures mostres...

5 trovas.

También en el mismo libro y después de explicar en prosa la causa de su impresión, dice:

En laor de la purissima ó inmaculada concepcio de la unica mare de deu reyna y senyora nostra. Llibell.

Si falses garlandes | de gran vanagloria...

En castellano se firmaba Hieronimo Sempere, como se puede ver en su «Carolea,» y Siampere otras veces, como se observa en un soneto suyo al principio de la traducción de Ausias March.

Frare Cuco (1).

Conocido por haber concurrido al certamen de Santa Catalina Mártir, en 1532. Su composición fué una de las más inspiradas y logró en quinto lugar de los diez y nueve que se presentaron.

---

(1) Abreviación de su nombre ó apellido. ¿Querrá decir Cucó, apellido bastante vulgarizado en este reino y por error de imprenta resultaría este geroglífico?

Principia así su composición:

En laor de la purissima concepcio de nostra señora escriu frare cnco tirant ala joya.

Linfernal turch | tenint constantinobble
ja subjugat | del cor del primer pare
los forts castells | tots subjuga del poble
restant sols vos | llibert castell molt noble
y el fill inmens | de deu exelsa mare
Al foch y fanch | est turch ab sa potencia
posa lo mon | causant total ruhina
sanch per la mort | foch per concupicencia
ab queus postra | lo cos y consciencia
del queus guarda | la gran bondat divina

Perquel peccat | pols del que mor engendra
vos no peccas | puix no tornas en cendra.

5 estanzas como esta.

Vicari de Sent Pere.

Así está firmada una composición presentada al certamen ya mencionado, y que seguía en mérito literario á la del Frare Cnco.

Se intitula así su poesía:

En llaor de la purissima concepcio de la sacratissima verge maria: lo vicari de sent pere ala joya.

Corrent los vents | de nostres greus delictes...

Son 5 trovas.

Juan Sebastiá (1).

Natural de Jérica, diócesis de Segorbe, provincia de Valencia. Fué sacerdote y poeta de bastante mérito. Tomó parte en el certamen del 1532, con unas estanzas que llevan por título:

Cobles en llahor de la imaculada concepcio de la Sacratissima verge maria Juan sebastia alias de xerica prevere ala joya.

Libre preuist | en laltra presciencia
dels alts secrets | fon la sens crim preuista.
obrat mes net quels dos quen inocencia
llibres primers | y ab tan gran excellencia
a deu sentblants | y obra lexcels artista
Huns pergamins | molt blanchs mes purs quel
danima y cos | lornaquell etern mestre (vori
el exempta | daquell trist repertori
hon son escrits | del crim a tots notori
original | quen bens fanar en destre.

Y est titol gran quil feu y volgue scriure
llibre compost | de tot vici delliure.

5 estanzas.

---

(1) Sebastián le llama Fuster, por castellanizar su apellido ó porque no se fijó bien en el original.

Pere Martí.

Natural de Valencia. Ejerció la facultad de medicina y fué también otro de los poetas que concurrieron al mencionado certamen.

Sus versos están llenos de fuego poético y tienen por título:

En llaors de la Concepcio de nostra Senyora lo metge pere marti ala joya.

No dubem (1) no | conclou tota natura
del crim antich delliure fer leix celsa
mare de deu | apartat de tal sutzura
conclou la fe concloula la scriptura
y lvniuerç | dels quals es reeix celsa.
Letern retret | dela pensa diuina
lo prelegi | imperial colonda
salua del grum doriginal rouina
la qual no es mortal prompta rohina
quens matal cors y lanimans affonda.

5 estanzas de 10 versos y 1, la última, de dos.

También tomó parte en el certamen de Santa Catalina de Sena de 1511, á la que presentó la siguiente composición:

---

(1) Debe decir *dubtem*, como está escrito en la sexta estanza.

Pere marti ala joya.

Real ciutat | pelrey etern fundada
fos en est mon | o verge catherina
tan altament | dimnunitats dotada
que sis retrau | dins vos resta guiada
de greus peccats | nostranima mesquina
Los fonaments | de tan bells edificis
foren de fe | mes certa que lo veure
fets del perfet | daquells sancts eixercicis
quentremesclats | dexelsos beneficis
pujaren tant | que sols hi batal creure.

Prengue lo nom | dela ciutat de sena
hon començas | asser detants bens plena.

7 trovas.

Luis Ferrandis.

Otro de los poetas que escribieron para el certamen de Santa Catalina Mártir, oponiéndose á la joya con unas estanzas de bastante mérito, y que tienen este título:

En llaor de la purissima concepció de nostra senyora ala joya.

Enlalta ley | de gran | vigor escrita
ans que pres carn | letern princep de gloria
vos figura | susanna molt notoria
deessa gran | quils angels nobilita
y del crim sana

entran enlort | del ventre de sentana
pura del trist universal conflicte
los vells dotors | tenguerem que le dicte
vos comprenge | naixent dor ellemana

Lescot subtil | daniel per misteri
funda que may | de crim ves adulteri

5 estanzas como la trascrita.

Antoni Blanch.

Hijo de Valencia. Tomó parte en la justa poética de Santa Catalina Mártir. Fué poeta de regular mérito. Su composición se intitula:

Demana de la llei universal ala inmaculada mare de Deu e senyora nostra de comfos exempta de tota rua de peccat ala qual per catorce rahons la sacratissima li declara. Antoni blanch ala joya.

Demanda.

Sil pluto maligne | ab llaç de trist vici
caçà los trists pares | il mon damargor
digan, o grandea | per quin benefici
mostrau ser exempta | del nostre suplici
esent duna lirea | dun ser y tenor
ab tots los fills deva | caiguts en error.

Resposta.

Prova I.

Del meu privilegi—contempla la causa etc.

Catorce *proves* con este metro, en estanzas de dos versos la segunda, quinta, octava, undécima y décimacuarta *prova*, y de seis las restantes.

L' espital General.

Poeta desconocido que bajo este pseudónimo presentó una composición de no escaso mérito al certamen de Santa Catalina Mártir, bajo este título:

Cobles en llahor de la inmaculada concepcio de la mare de deu: lespital general ala joya.

Clar diamant | tallat dantiga mena,
fort ben obrat | demostres molt eletes
ab rich engast | sens alguna esmena
vista per tal | lapidari la vena
Del qual tostemps | les obres son perfetes
comuna fon | desta pedra la pasta
sent Joachim | y sentana la mare
mas no tingue | la terra que tots gasta
original | quatot mortal abasta
seminalment | venint del primer pare

5 estanzas.

Francesch Juan Pastor.

Valenciano. Notario y persona muy versada en los asuntos forales. Concurrió al certa-

men poético mencionado. Su composición, de escaso mérito por cierto, principia de esta manera:

Alla devocio de la inmaculada concepcio de nostra Senyora obra de franci pastor notari.

Ans que los cels | pintas de tal pintura
letern pintor | y diuinal artista
y ans de crear | langelica natura
blanca sens fel | coloma verge pura
fos de tot mal | eternament preuista
Perque de vos | sil fill naxer volia
y rembrel mon | dela mortal cayguda
deuentho fer | axi com fer podia
volgue mostrar | que vos per altra via
dun modo nou | deuien fer remuda

Y axius crea | de tot peccat exempta
per quel etern | prengues de vos lamprempta

5 trovas.

Juan Miquell.

Otro de los poetas que también tomaron parte en el certamen ántes indicado.

Su composición, según opinión de Fuster, tiene entusiasmo y fuego poético, pero la verdad es que ocupó el último lugar entre las presentadas.

Como muestra copiamos la primera estanza.

Juan Miquell per sa deuocio

Dins los archius | de les plutanes sales
ab altes veus | cridaven los prophetes
o deu etern | obriu les vostres ales
ixqua volant | que fon ans que les tales
adam causas | y ans que les planetes
E aixi vingues | eternament prouista
ab plenitud | de gracia tan alta
essent prevista | lo verb en vos se vista
de vostra carn | que may mortal asista
jamay tingue | fent la mina malalta

Lo pare us feu | tan pura com podia
per resemblar | alqui de vos se vestia.

Andreu Onorat Pineda.

Nació en Valencia el año 1525. Se le supone, con algún fundamento, hijo de Andrés Pineda. Fué notario público de esta ciudad hasta el año 1583.

En el certamen de Santa Catalina Mártir de 1532, tomó parte á la edad de 7 años. Su composición consta de dos trovas y comienza de esta manera:

Andreu onorat pineda, de edad de set anys ala devocio.

Doctes y experts | sublils y pretets mestres....

Cerdá le llama malamente Onorato Andrés Pineda.

Thomás Real.

Nació en Játiva. Fué sacerdote doctísimo y alcanzó un beneficiado en la santa iglesia Metropolitana de Valencia. Según Martin Monleón, en el año 1503 ya era rector de la Universidad de Valencia. Rodriguez, en su Biblioth Val. pág. 407, col. 1, le llama Tomás Rey, movido á error por la costumbre que tenia de escribir, Real, su apellido latinizado *Regius*, en las obras que escribió en esta lengua. Según el Mosén Gaspar Antist, murió nuestro poeta Real en Valencia, primer domingo del mes de Agosto del año 1557.

Tomó parte en el certamen de Santa Catalina Mártir, con una composición titulada:

En lahor de la purissima concepcio de nostra senyora escriu Thomas real prevere ala joya

Pasta real | mes bella que la luna
y mes quel sol | tan destrament formada
que del entench | dela culpa communa
quens procura | la dona importuna
per linfinit | poder fos preservada
En tal primor | no val que sa compare
ab vos algu | quius ha fet tan perfeta
Sanct Joachin | sucrer vos fon y pare
y letern fill | vos elegi per mare
per hon conve | sian tan pura y neta.

5 estanzas de 10 versos y 1, la tercera, de 9.

D. Alonso Cardona.

Caballero valenciano, de quien hay cuatro poesias lemosino-valencianas, en el «Cancionero General» impreso en Amberes en 1540.

Mosén Joan Tallant.

Poeta valenciano, del que se sabe que escribió versos lemosines de mucho mérito y llenos de piedad y devoción.

Miquel Garcia.

Natural de la ciudad de Valencia. Notario público, cargo que aún desempeñaba en el año 1552. Escribió los sucesos de la «Germanía,» que presenció y los dejó manuscritos en 4.°, volumen que existía en la biblioteca Mayansiara, con este título: *Relació de les coses de la germania de la ciutat de Valencia, ordenat per Miquel Garcia, notari.*

En el certamen de Santa Catalina de Sena, hay una poesía firmada por Miquel Garcia, de regular mérito literario.

Juan Timoneda.

Poeta valenciano, de mérito muy sobresaliente y librero de profesión, según él mismo lo dice en el frontis de varias obras suyas.

Ignoramos las fechas de su nacimiento y muerte y sabemos que habitaba en la calle de Cerrajeros, porque en una obra suya dice: *Véndese en casa de Juan Timoneda librero á os manyanes.*

Nuestro poeta fué de los que más escribieron en lengua castellana en su época, y se reputa como el primer novelista de costumbres en España.

En *Turiana* (alusivo al río Túria), se firmó Juan Diamonte (anagrama de Timoneda).

Ximeno, Fuster, Milán, Salvá y otros enumeran detalladamente sus comedias, coloquios, canciones, historias y demás obras escritas en castellano.

En su nativo idioma compuso, que sepamos, las siguientes:

Cobles de bella de vos en amoros: contrafetes al esperitual: per Juan Timoneda a invocacio dela mare de deu dels desamparats. 1 hoja en 4.°, letra tortis. Hay un grabado representando á la Virgen de la Esperanza.

Esta composición principia así:

Bella de vos puix deu en vos
tostemps se mira

miraunos vos que socos
mon cor sospira.

Les cobles de bella de vos en amoros: hara novament trabades per Juan Timoneda: a suplicacio del interes y vulgo de la gent. 1 hoja en 4.°, letra tortis. (Publicado según Salvá por el año 1555). Hay una viñeta que representa á un hombre tocando la guitarra delante de una dama, tras la cual aparece una casa.

Principia de este modo:

Bella de vos en amoros
ja fosen mia
la nit y lo jorn quant pens' en vos
mon cor respira

Les cobles de dali Miquel portam a casa contrafetes al spiritual per Juan Timoneda pera Nadal. Y les cobles de Cercara Jorge contrafetes | a altra interpretacio. 1 hoja, letra tortis. (Sigue un grabado, representando el Nacimiento, que encabeza la primera columna y á continuación las coplas).

Principian de esta manera:

Dali Miquel
Portam á casa...

En *El Pater noster glosado sobre la salutacion del Arcangel sant Grabiel á nuestra Señora,* etc., y á la cuarta página hay una *Canço de en bon punt y en hora bona pa nadal,* que comienza así:

Huy es nat lo redentor
huy es nat y huy se abona
per pagar lo que Adam feu
y Eua la primera dona
y en bon punt y en hora bona.

Luego sigue *Altres pera la nit de Nadal al so de que farem del pobre Juan*, que trascribimos íntegra por ser de corta extensión.

Alegrauuos pare Adam
dela farariran
que la verge nes partera
lloatsiadeu.
Aon lanirem á cercar
dela fararirunfar
en Belen esta retreta
lloatsiadeu.
Alli en un portal esta
dela fararirunfa
y son fill en un pesebre
lloatsiadeu.

fin.

Este rarísimo ejemplar, único que conocemos, junto con otras obras castellanas de Timoneda, están en poder, hoy día, de nuestro querido amigo el ilustrado abogado D. Juan Espiau, quien con una galantería que le agradecemos, las ha puesto á nuestra disposición para tomar apuntes. Salvá ya las vió el año 1842 y de ellas hace mención en su Biblioteca.

Mossén Jaume Ferrer de Blanes.

Nació en Valencia el año 1482. Fué hijo de Mossén Luis Ferrer, general de la gente de guerra que la ciudad de Valencia levantó en servicio del rey Católico D. Fernando, cuando la guerra contra los franceses. Sánchez, en la colección de poesías anteriores al siglo XV, página XVII, opina que nuestro poeta Ferrer, es catalán, y con referencia á éste el Sr. Pérez Bayér en las notas á la *Biblioth. Vet.*, página 337: pero esta creencia la refuta Escolano en sus décadas de la Historia de Valencia, libro 8, cap. 9, núm. 4, col. 754 del tomo 2. Murió en el año 1540 y fué enterrado en la Metropolitana de Valencia, capilla de San Miguel.

Escribió:

Sentencias Católicas del divi Poeta Dant. 1545, en 8.°, sin lugar ni nombre de impresor.

Juan Bautista Anyes.

Nació en Valencia el 30 de Marzo de 1480. Según consta en su testamento se llamaba Juan Bautista Geronino. Ximeno dice que algunos le apellidan Agnesio, latinizando, como él mismo lo hacia; pero siendo nuestro poeta descendiente de Génova, lo que hizo fué italianizar su apellido, ó quizá usarle tal cual era; Agnesio latinizado es Agnesius. Fué beneficia-

do de la Metropolitana de Valencia, doctor en Sagrada Teología, celebérrimo humanista y excelentisimo poeta latino.

Mereció por sus muchas virtudes que la Curia Romana tratase de su beatificación en el siglo pasado. Murió el 6 de Agosto del año 1553, en una casa que el conde de Oliva, su discípulo, poseía en la calle de Sagunto, junto al convento de San Julián, donde yacen sus restos.

Como poeta lemosino-valenciano, se le conoce un poemita titulado: *La vida de sant Julia abat y martir: y de Santa Basilisa verge daquell sposa abadesa de mil santes donzelles alquals es dedicat lo monestir de les monges del cami de Morvedre nouament vulgada y sumada en cobles*. Es un excelente trabajo que contiene bellisimos y delicados pasajes.

Primero hay una *cobla* dedicatoria y después del título principia el poema con esta estanza:

Ohiu mortals ohiu grans marauelles
daquells grants sants Julia y Basilyssa
veureu com son de casats de donzelles
dos richs joyells, dos llums clares molt belles
y son terror qua tots vicis abyssa
Veureu com son als sants religiosos
clar exemplar en tot sens ombralgura
veureu com son dos rubins preciosos
dos diamants dos estels luminosos
y al mon escur unaltre sol y lluna

Pux de virtuts sou draps de riques mostres
guiaume sants en dir les llaors vostres.

35 trovas, dando fin con una *Antifona*.

Este precioso poema es propiedad de D. Juan de la Cruz Martí, y no conocemos otro ejemplar.

En nuestra obra «Origens del Grabat en Valencia,» digimos equivocadamente que «La vida martyri y traslació dels gloriosos mártyrs é reals princeps Sant Abdó y Senén, etc.,» era un poema en verso valenciano, escrito por el venerable Juan Bautista Agnesio: la obra á que nos queríamos referir, era la mencionada de *Sant Juliá y Santa Basilisa*. La vida de San Abdón y San Senén está escrita en prosa.

D. Juan de Aguiló y Romeu de Codináts.

Apellidado el *Magno Aguilón*. Natural de Valencia y señor del castillo y lugar de Petrés, á cuatro leguas de nuestra ciudad. Descendía de noble y antiquísima familia de la que trata extensamente Beuter, Pedro Thomich, Viciana y otros. El Rey Felipe II le dió en Bruselas, el año 1556, el título de Baile general de Valencia. Fué poeta de gran numen.

En lemosino-valenciano escribió únicamente un «Poema histórico,» manuscrito que conservaba el escribano D. José Mariano Ortiz, en un códice antiguo de su librería; ignoramos actualmente su paradero.

Mossén Jaume Siurana.

Natural de Valencia é hijo de D. Pedro Siurana, señor de Alfarrasí. Poeta elegante y discreto.

Colaboró con el Mestre Joan Valenti, en *Lo proces o disputa de viudes y doncelles ordenat per los magnifichs Mossèn Jaume Siurana y Mestre Joan Valenti doctor en medicina ab una sentencia ordenada per lo honorable y discret Andreu Martí Pineda Notari.* Impreso al fin de las poesías de Jaume Roig, en las ediciones de Valencia y Barcelona en 1561, en 8.° Se trata en este poemita de si son mejores para el matrimonio las viudas ó las doncellas, defendiendo cada poeta distinto parecer, dando al fin la sentencia Andrés Martí Pineda. La disputa se propone por Siurana á Valentí en los siguientes versos:

Puix sou la font clara brollant abundancia
de dolza doctrina, senyor Valentí,
lo meu baix ingéni vexell d' ignorancia
vos prega y suplica ab molt gran instancia,
qu' en esta demanda doneu ver juhi.
A cert amich nostre tot hom li concella,
puix prou joves troba, que prenga muller,
parlantli una viuda, y hun altra doncella:
donch vos responeume en esta querella,
qual delles deu prendre á vostre parer.

Qu' estant en est dubte quant mes imagine,
menys trobe la senda que dret m' encamine.

Siguen varias réplicas de Valentí y respuestas de Siurana.

Mestre Lluis Joan Valentí.

Poeta valenciano y doctor en medicina. Colaborador de Mossén Jaume Siurana, como ya lo hemos indicado, en *La disputa de viudes y doncelles*. Valentí, después de replicar á Siurana en este proceso, escribió con demasiada libertad, y pide el *Compromis y elecció de jutges*, en los siguientes versos:

Volent prest excloure los plets y tempesta,
y dar fi complida en est bell procés,
les viudes y vergens ab molta requesta
requiren, què causa tan justa y honesta
sia declarada per bell compromés:
y prenen per jutges molt pratichs y destres
a dos grans juristes provectes en l' art,
misser Guardiola, qu' es mestre dels mestres,
en qui james caben embust ni sinestres,
y aquel gran monarcha misser Luch Ricart.

Yl escrivà volen que sia Pineda
puix sab de richs versos texir fina seda.

Onofre Almudever.

Natural y ciudadano de Valencia. Persona insigne en *letras humanas*, según afirma Rodriguez en su «Biblioteca Valentina.» Poeta lemo-

sino-valenciano de elegante y dulce estilo, y tan amante de su lengua que reimprimió en 1561 varias obras que andaban muy escasas, entre las que recordamos *Lo Sompni de Joan Joan*, *La Brama dels llauradors y Lo Procés de les Olives*.

Sus biógrafos le llaman, equivocadamente, Almodóvar y Almodévar: Fuster, que critica por esta razón á Ximeno, incurre en la misma falta.

Se le conocen varias poesías laudadorias, entre la que sobresale una trova, que copia Fuster, y principia asi:

Si molt te conforten ab dolza fragancia...

D. Juan Fernández de Heredia.

Caballero valenciano, hijo de D. Juan Fernández de Heredia y de doña Juana Díez de Calatayud, señores de Andilla. Casó con doña Jerónima Beneito Carroz Pardo de la Casta. No consta el año de su nacimiento ni el de su defunción. Al morir dejó sus bienes á su hermano D. Miguel, por no dejar sucesión.

En el certamen de Santa Catalina Mártir, fué nombrado juez para la distribución de premios, con estas alabanzas: *al estrem spill y dechado de tota urbanitat primari lo noble don joan ferrandis de heredia.*

D. Ximen Pérez de Lloris dió á luz las «Obras de nuestro autor, asi temporales como espirituales,» dirigidas al Illmo. Sr. D. Fran-

cisco de Aragón. En Valencia en casa Joan Mey, año 1562, en 8.º Hay en esta obrita poesias lemosino-valencianas suyas y muy correctas: como muestra copiaremos la respuesta que le dió á Andrés Martí de Pineda cuando le envió á pedir en verso un libro:

Per ser vos, responch, sab Deu lo quem costa,
tan mal me te 'l mal, tan dat al través
tan flach está 'l cos y l' anima mes
com vos ho veureu per exa resposta.
Ab tanta primor he vist que 'm lloau
per on la llaor es vostra, y no mia,
qui nom conegués, yo creich queus creuria:
mas yo que 'm conech, conech queus burlau.
No vull mes lloaros per mudar de joch,
perque 'n vostres obres lloar tal se mostra
quel que satrevix en dir llaor vostra,
quant mes pensás dir, diría molt poch.
De veurem vos dich que nous escuséu,
que en cara queus veig assi per la llista,
de qui hom vol bé gran cosa es la vista:
donchs feu ho, y será gran be del mal meu.

Desde el fól. 117 al 135 de la mencionada obra; hay un *Colloqvio en el qual se remeda el vso, trato y platicas que las damas en Valencia acostumbran hazer y tener en las visitas que se hazen vnas á otras*. Algunos interlocutores hablan el valenciano y un portugués siempre su idioma.

Luego en el fól. 136 al 147 se halla otro principio que hubo de hacerse al mismo *colloquio*, para representarlo á la presencia de la duquesa de Calabria.

Además de las poesías de Fernández de Heredia contiene este libro otras de notables poetas de su época.

Salvá consideraba esta obra como una de las más raras de su biblioteca.

Luis Milán.

Poeta valenciano y muy diestro en la música, sobre la que compuso un tratado titulado *El Maestro*, arte de tocar la vihuela de mano.

Fué muy alabado por Gil Polo en su Diana enamorada, libr. III, en el canto del Turia y por Timoneda en su Sarao de amor.

En su *Cortesano* impreso en MDLXI, tiene algunos versos valencianos, pero tan pocos son que hemos vacilado en colocar á Milán entre los poetas lemosino-valencianos. En esta obra pone en boca de un paje que habla con un canónigo, las siguientes palabras—quiero cantar, para daros placer, esta canción catalana (1):

Bella de vos so enamoros,
Gibeta (2) mia,
Tos temps sospir pensant en vos
La nit y 'l dia.

Dixo el canónigo: Puix tú has cantat pera mí, yo vull cantar pera tú:

---

(1) Por Milán sabemos que es de origen catalán la *canço contrafeta y hara novament trovada* por Timoneda.

(2) Alude á un defecto físico del canónigo.

Tot lo mon me 'stá mirant
Com si fos una donsella,
Si bem veu anar galant,
Lladre so per maravella.

En otro lugar le hace decir al canónigo hablando con varios caballeros:

Armaula ab vostra muller
Y picau tots á plaer,
Que molt poch y fareu mella
Ab tal rodella.
Y restau pera corps
Picadors
Que buitrera sou de mors.

Valero Fuster.

Poeta valenciano, de quien se conocen cuatro composiciones, escritas con la picardía y libertad tan comunes en los siglos XV y XVI. Hé aquí sus títulos:

I. *Escrivia Valero Fuster les presents cobles noves de La crich-crach juntament ab altres cantsons molt gracioses per prechs d' alguns amichs y amigues, y fals estampar en Valencia en lany Mil D. L. Vj:*

LA CRICH-CRACH.

En aquell gran temps passat
quant jo trist jovenet era,

de fet me posí a servir
una molt gentil doncella:

La crich-crach...

10 estrofas como la precedente.

II. *Cansó molt graciosa* con esta glosa: *Dónes livern ja s' acosta.*

III. *Cansó molt gentil en la qual prega un gentil-hom á son amiga, que per mercé lo rebeixca aquella nit en sa casa.*

Glosa: *Abre tus puertas, señora.*

IV. *Resposta de la ma amiga al sobre dit galan.*

Glosa: *Non ploreu davant.*

Ausias Izquierdo.

Sus biógrafos no mencionan las fechas de su nacimiento y muerte, únicamente apuntan que era valenciano y librero de oficio, hombre muy aplicado á historia y poesía.

Consérvanse de su pluma varios opúsculos religiosos y un cancionero de poesías amorosas de varios autores (cuyos nombres no menciona), titulado «Relox de Enamorados,» impreso en Valencia en 1565. En él se hallan incluídas varias poesías valencianas de este ingenio.

Gaspar Gueran de Mont-major.

Comunmente llamado Mestre Grau, y, Grau de Montemayor. Nació en la villa de Onteniente. Estudió en Valencia y fué nombrado á los 20 años y por oposición catedrático de *oratoria* en nuestra Universidad, en el año 1579. Se graduó de Maestro en Artes y empezó á estudiar la medicina, que no concluyó, por su afición á la Retórica. Las rivalidades que su admirable elocuencia, claridad de ingenio y su carácter violento, le proporcionó con otros profesores compañeros suyos, le obligó á partir para Alcalá, en cuya Universidad enseñó Retórica hasta el año 1600, en que sucedió su muerte.

El insigne Vicente Mariner, le coloca entre los célebres poetas valencianos.

Escribió: *Breu descripció dels Mestres de Valencia, que anaren á besar les mans á la Majestat del Rey D. Phelip segon de aquest nom, en lo primer de febrer del any mil cinchcents huitanta sis, feta per lo venerable Mestre Gaspar Gueran de Mont-major*. Sátira manuscrita, siguiendo el metro de Jaume Roig, que se conservaba en la librería Mayansiana. Ella fué tal vez el origen de sus desgracias.

Es obra muchas veces mencionada por los biógrafos, quienes reproducen varios fragmentos de dicha obra, que empieza así:

Yo Mestre Grau
a qui mes plau
ser lo bochí
del Rey Pasqui...

Melchor Orta.

Poeta valenciano. Se le conoce por haber tomado parte en el libro de «Fiestas de San Vicente,» por el canónigo Tárrega, obra impresa en Valencia año 1600, con motivo del recibimiento hecho á la reliquia de un pedazo de costilla de dicho Santo.

En esta obra, y entre varias composiciones castellanas suyas, se hallan 16 *graciosas redondillas*, de las que copiamos la primera siguiente:

Dereos puix la festa ó porta
Vicent en vostra presencia
que son com fill de Valencia
saix, porter, guardia del orta, etc.

Y este soneto bilingüe con ecos de bastante mérito y gracia:

Dale tu al pueblo Valentino tino
Vicente, hijo llamado amado
para loor de su sagrado grado,
que acierte bien con su contino tino.
Pues de Bretaña el bien divino vino,
tendrá con Dios por tu traslado lado,
y estarás mas á su cuidado dado,
y para el bien le harás de indino dino.
Fa en ta costella deu perfetes fetes,
puix salut á la gran Cardona dona,
de son mal foren dos contretes tretes.

Quel mut parle, ja es maravella vella,
la fama gran de ta persona sona,
y admira á qualsevol orella ella,
y en ta capella apella
ton nom, puix per ell nos descobres obres
de milacres que en richs y pobres obres.

F. Felipe Marimón y Salvador.

Poeta y escritor, natural de Cervera, provincia de Castellón de la Plana. Nació el 19 de Mayo de 1565. Fueron sus padres D. Pedro y doña Isabel. Murió en la villa de Pertugas el 17 de Enero de 1613.

Estudió Gramática en San Matheo, y Filosofía y Teología hasta el doctorado en Valencia. Profesó en la orden de Montesa el año 1580, fué rector de San Matheo y Prior de San Jorge de Alfama en 1598, capellan de honor del rey Felipe III, Obispo de Ampurdas, consagrado por el B. Juan de Ribera en 1607 y electo Arzobispo de Sássari en Cerdeña en 1612. Escribió una magnífica traducción de las eglogas de Virgilio en lengua lemosino-valenciana y que según parece debe conservarse en la biblioteca de la Universidad.

Publicó dos tomos de sermones.

SIGLO XVII

Gaspar de Aguilar.

Merced á las investigaciones de D. Luis María Arigo, se sabe que nació este insigne varón el dia 14 de Enero de 1561, siendo bautizado en la parroquial de San Martín de Valencia.

Muy joven todavía ocupó la plaza de secretario del conde de Sinarcas y Vizconde de Chelva, D. Jaime Ceferino Ladrón de Pallás, pasando más tarde á desempeñar la del poderoso magnate Sr. Duque de Gandía.

Aguilar, no fué sólo poeta lírico sino dramático, y uno de los mejores de su tiempo. Como poeta lemosino-valenciano se le conoce el siguiente soneto laudatorio, que precede al *Repertori dels Furs*, compuesto por Micer Nofre Berthomeu Guinart, publicado en 1608.

SONETO.

Del ambit de la terra ahon volgué Deu
ab sos eterns designes y motius

donar la mort als morts, la vida als vius
en prova y argument del poder seu.
Lo Mapa he vist, ahon clarament se veu
lo número dels Regnes escesius;
Ciutats, viles, montanyes, arbres, rius,
y tot en un espay molt chich y breu.
Aixi pera probar que en si convenen
los dos treballs, y ques rahó ques mostre
lo fruyt del seu ingeni estraordinari
Dels furs y privilegis que mantenen
lo globo de aquet mon del Regne nostre
forma Ginart un Mapa y un Sumari.

Suyas son también seis quintillas (de las que ningún biógrafo hace mención), muy graciosas y bien hechas, del vejamen del libro de «Fiestas de Santo Tomás de Villanueva.» Principian así:

No puch Mestre comportar
que tingan oficis dos, etc.

Se ignora la fecha de su muerte.

Su retrato, hecho por el célebre Ribalta, por encargo del comendador D. Diego de Vich, puede verse en nuestro Museo Provincial.

Joan Batiste Roig.

Ni Ximeno y Fuster dan más noticias de este escritor, que las de que era valenciano y compuso dos obras: *Origen ilustre de los Bor–*

as una, y *Antigüedades de Aragón*, la otra; ambas manuscritas. Tampoco le citan como poeta lemosino-valenciano. En el libro de las «Fiestas á la beatificación de Fray Tomás de Villanueva,» impreso en 1620, hay una *Cansó* suya que empieza de este modo:

En la cortina de silenci, un tall, etc.

37 versos.

Nofre Funes de Munyos.

Poeta lemosino-valenciano conocido por una composición que firma en el «Certamen de la Concepción en la Iglesia Mayor,» por Juan Nicolás Crehades, impreso el año 1623.

Dicha poesía mereció una joya y principia así:

Qui per ser esta doncella
que cuant tots los fills de Adan, etc.

4 décimas.

Doctor Juan Mora de Aguirre.

También tomó parte en el citado certamen, siéndole premiada su composición que comienza de este modo:

Rosa en Iherico plantada
de la gracia en la corrent, etc.

4 décimas.

Vicent Ferri.

Poeta que concurrió al mencionado certamen, sin opción á premio, con cuatro quintillas que principian de esta manera:

Polida rosa, que olor
á totes poden donar, etc.

En el certamen de San Lucas, año 1623-26, se llevó una pajuela de oro por unas octavas en castellano.

Vicent Sanz.

Otro de los poetas que tomaron parte, sin opción á premio, en el certamen de la Concepción en la Iglesia Mayor.

Comienza de este modo su poesía:

Verge pura, esposa amada
del redemptor de la vida, etc.

Joaquin Sala, Prébere.

También concurrió al certamen ántes citado, sin opción al premio.

Su composición principia así:

Del trono lo omnipotent
vent dels bracers la fatiga, etc.

José Oriola.

Conocido como poeta valenciano por ser otro de los que escribieron, sin opción á premio, en el certamen de la Concepción, tantas veces citado.

Su composición comienza de esta manera:

Lo matematich curiós
no tantes esteles mira, etc.

Pedro Jacinto Morlá.

De este poeta, dice Ximeno en su Biblioteca, t. 2, pág. 11, «natural de la ciudad de Valencia, caballero, presbítero y beneficiado en la iglesia parroquial de San Martín. Fué uno de los poetas más celebrados en España, por su ingenio, agudeza y facilidad en componer todo género de metro, sobre cualquier asunto serio

ó jocoso, ya fuese en idioma valenciano ó castellano. No hubo certamen poético en su tiempo, en que no fuesen sus obras el más sazonado plato para los hombres de gusto. Si no escribía Morlá, se desgraciaba la fiesta; porque aunque se leyesen muchos papeles buenos, no se oía cosa que llenase, ni recrease tanto como sus versos, por la erudición y enseñanza que contenían y el gracejo que sabía darles.» Murió por los años 1656.

Rodríguez, asegura en su Biblioteca, que tènía en su poder tantas poesías valencianas de este autor, que si se imprimieran formarían un volumen de treinta pliegos.

También escribía prosa valenciana.

José Rostrojo.

Valenciano, según él mismo lo dice en unas redondillas publicadas en «Las Fiestas al Beato Tomás de Villanueva, por Martínez de la Vega, pág. 503. Fué licenciado en Teología y beneficiado en la iglesia parroquial de San Pedro Mártir y San Nicolás, de esta su patria. Fué premiado en el certamen que se verificó con motivo de la canonización de San Luis Bertrán, por unas estanzas muy bonitas que compuso. Murió el 29 de Noviembre de 1656.

Al principio del siglo II de San Vicente, hay una poesía suya, titulada *Carta que escriu lo Engonari de la llonja al autor*, escrita con la gracia y hermosura propias del lenguaje valenciano.

Marco Antonio Ortí.

Nació en la villa de Nules, siendo bautizado en su iglesia parroquial el 28 de Noviembre de 1593. Fué hijo de D. Marco Antonio Ortí y doña Laudomia Ballester. Ejerció como su padre el notariado y escribió sobre asuntos de Valencia. Casó con doña María Moles, hija de D. Vicente Moles, médico del rey Felipe IV; tuvo tres hijos, Marco Antonio, José y Jacinto, que heredaron el ingenio de su padre, ocupando también sus plumas en asuntos valencianos. Desempeñó entre otros importantes cargos el de secretario de la ciudad, recibiendo por sus buenos servicios, merced de caballero y nobleza, por Su Majestad. Murió en Valencia el día 12 de Mayo de 1861, á los sesenta y ocho años de edad.

Fué muy alabado, tanto en la poesía jocosa como en la seria; y por conocer su agudeza, facilidad, discreción y juicio, solían buscarle en los certámenes para secretario ó fiscal.

De sus composiciones lemosino-valencianas conocemos:

Un vejamen en las «Fiestas á la Concepción,» de Juan Nicolás Creuhades y Poesías póstumas al folio 62 y 224, del libro «Sacro Monte Parnaso,» impreso en 1689 y compuesto de varios poemas á San Francisco Xavier.

Fuster apunta en su «Biblioteca» que nuestro poeta escribió poesías en lemosín en la obra de Guinart, Recopilació dels Furs de la

Ciutat de Valencia, en alabanza del autor; pero nosotros no las hemos podido hallar.

Fray José Cucarella.

Otro poeta que tomó parte en «Luces de la Aurora.» Su composición comienza de este modo:

De Fray Josef Cucarella, de la Orden de San Francisco.

En lo Pais terrenal
el primer arbre que encontre
es un tronch ab fulles verdes,
misteri supon, escolten, etc.

Romance: 72 versos.

Mossén Valeriá Sentlí y Ulldemolins.

Venimos en conocimiento de este poeta lemosino-valenciano por el «Catálogo de Castellonenses ilustres,» obra premiada en los *Jochs Florals* del *Rat-Penat* y original de nuestros queridos amigos D. Luis Cebrián y D. Vicente del Cacho.

Valeriano Sentlí, nació en Morella, el 12 de Setiembre de 1638. A la edad de doce años ya compuso un poema sobre las glorias que los tercios morellanos alcanzaron en los sitios de

Tortosa y Barcelona en la guerra contra Francia. Estudió en la Universidad de Valencia artes y Teología hasta los grados de bachiller y doctor. Fué beneficiado de Morella, maestro de humanidades nombrado por los jurados de esta villa y famoso y elocuente orador sagrado. También fué uno de los poetas que se presentaron en la Justa poética celebrada en Valencia en 1667: y se hallan composiciones suyas en el volumen publicado en este título y en los folios 203 y 286. Se fué después á aquella ciudad sin que se sepa ya nada de su vida.

Mossén Geroni Martines de la Vega.

Nació en Valencia sin que se pueda averiguar el año. Se licenció en Teología. Fué beneficiado en la Santa Iglesia Metropolitana, Vicario temporal de la parroquia de San Andrés Apóstol y después Vicario perpétuo del Hospital General.

Fué persona muy instruída en variedad de idiomas, especialmente en el italiano, latín y portugués. Ximeno dice que mereció le celebrasen por uno de los varones más eruditos del reino, y Fuster anota que fué poeta célebre, como lo manifiestan varias poesías esparcidas en diferentes libros, y así lo intitula D. Lorenzo Matheu y Sanz, en el tomo 1 de *Regimine Regni Valentiæ*, cap. 4, párrafo 3, núm. 78. Ningún biógrafo le cita como poeta lemosín. Murió en 6 de Enero de 1668.

En el «Libro de Fiestas á San Luis» del

Maestro Gómez, hay una poesía suya, compuesta de 18 redondillas y empieza así:

Lluis la raho ho demostra
que puix Valencia se honrá, etc.

Fray Pedro Esteve y Puig.

A las diez de la noche del día 19 de Octubre del año 1582, nació en la ciudad de Denia, siendo bautizado con los nombres de Pedro Alfonso. Sus padres eran labradores acomodados y se llamaban Pedro Esteve de Juan y Catalina Puig de Juan. Vistió el hábito de San Francisco de Asís en el convento de Santa María de Jesús, á una hora escasa de Valencia. Fué predicador de mucha fama y sus símiles muy ingeniosos. En el monte Mongó hizo vida de anacoreta por espacio de algún tiempo y fundó en Benisa-de-Vi el convento de Jesús-Pobre. Felipe IV tuvo grande empeño en que aceptase su presentación para un obispado, que en aquella ocasión vacó en Galicia, y él rehusó diciendo: *Senyor, Deu a mí no' m vol bisbe, sino predicador de brivons.* Murió en olor de Santidad, en el convento de San Francisco de Valencia, el día 3 de Noviembre de 1658. Su cuerpo descansa hoy día en Denia.

Se le conocen las siguientes composiciones:

I. «Goigs á Jesús-Pobre.»

Jesús-Pobre havem de amar,
y contemplar set jornades

tres ciutats, cuatre montanyes,
que Jesús va caminar, etc.

II. «Deixem fer á Deu.»

Deixem fer á Deu
y fassan lo que Deu mana, etc.

Poesía religiosa de 42 versos.

III. «Contra els corsaris.» Principia así:

En bon punt y en bon hora,
que ya es hora, que ya es hora
de trencar la lladriola, etc.

Y un poco más adelante, dice:

La lladriola es Alger,
en ella hiá molt diner,
tiremli com á terrer
grans pezes que l' han de fer
caure muralles y vora:
y ara es hora, etc.
En Alger hiá molta gent,
mols cautius y molt forment,
y molt or y molt argent
¡oh bon Deu Omnipotent!
mirau tant cristiá que plora:
y ara es hora, etc.

IV. «Storia del Sant Sepulcre.» Comienza de esta manera:

Ara ojats que os fan saber
á tot hom generalment
de part del Omnipotent
Deu y Home verdader, etc.

Después de describir el entierro de Jesús, compara al Mongó con el monte Tabor, y de un modo sencillo da idea de la grandeza del altivo Mongó, en estos versos:

A d' aquell monument sant
ahon estigué nostra guia,
en Mongó mont de agonía,
cria Deu cova semblant.
Dotze ermites en Mongó
se troben y se diu misa,
clar de dalt se veu Iviza,
Catalunya y Aragó, etc.

32 redondillas.

V. «La guerra de Catalunya.» Es en nuestro concepto su mejor composición. En ella explica los sucesos de Cataluña en 1640, á su director espiritual el Pavorde Grau. Principia así:

Pare meu y amic:

Plora Barcelona,
la que ans cantava
de próspera y rica,
famosa y ufana.

Más adelante pinta con los siguientes versos el temor que los franceses tenian á los nuestros:

Així com un gos
que va en carabasa
lligada á la cúa,
que 'l remor l' espanta,
així los francesos

fan esta vegada;
fugen de Rosell
y ningú els acassa,
si no sols deu homens
de vida arriscada, etc.

Romance. 190 versos.

VI. «Carta als Micalets.» Sobre el mismo asunto que la anterior composición. Principia:

Tu no et dius Miquel
del nom sant de fama, etc.

De esta composición, que respira toda ella adversión contra el francés y Cataluña, por la causa que abrazaba, trascribimos estos versos:

«Pareix Catalunya
Babilonia ara,
parla moltes llengües
que abans no parlava,
los chics parlen ya
la llengua de Fransa,
y molts la defensen
á punta de llansa,
que mes ya no volen
llengua castellana.

Después volviéndose á los migueletes, les dice:

Diuste Micalet
qu' es nom de campana,
que no fa bon só
si no está penjada;

guardat del bochí,
que' el caurá la bava,
si damunt ton coll
danza la pavana,
donant á la gent
la darrer llenguada.
No' t soterrarán
en fosa sagrada
sino dalt de un abre
penjat de una rama,
y los que' t veuran
de tan lletja cara
cuan pasen dirán:
«Així en hora mala,
perque qui mal viu
malament acaba.»

Romance. 200 versos.

VII. «Les caravines esquerreres.» Así llamaba Fray Pedro Esteve á las armas de la caridad.

4 décimas.

Ceferino Clavero de Falces y Carros.

Poeta valenciano muy estudioso, bastante erudito y de ingenio.

Fué agente fiscal de la real hacienda y patrimonio del rey en la ciudad y reino de Valencia.

Además de alcanzar premios y alabanzas en academias y certámenes por sus trabajos,

mereció los aplausos del público por sus obras dramáticas representadas en los teatros de Valencia y Madrid.

Como poeta lemosino, le conocemos un romance que obtuvo un premio, consistente en un bolsillo ricamente bordado, en la justa poética á San Juan de Mata y San Félix de Valois, celebrada en 3 de Mayo de 1668.

En el libro que con este motivo se imprimió le llaman *generoso*, calificativo de nobleza y de ilustre prosapia.

Su composición principia así:

Pare Carbó, estiga atent,
soposat que ab sols mudar
una lletra del seu nom
lo de Calvo es llegirá, etc.

Consta de 84 versos.

Fray Eliseo Armengol.

Carmelita; en el mismo certamen que el anterior alcanzó el tercer premio de los concedidos al mismo asunto, consistente en un salero de plata, por un romance que empieza:

Contar vull en bona jança,
ab un romans alegret
un cas, que no es gens escas.
Estíguense tots atents, etc.

Roque Sala.

Licenciado y poeta. Conocido por haber presentado una composición al certamen mencionado de San Juan de Mata y San Félix de Valois, que consta de doce quintillas. Hé aquí la primera:

Del pobre y del calvo el pas
ab quintilles contar vull,
y será qui escolte el cas
figura de drap de ras,
si no em mira de bon ull.

Licenciado Miguel Serres y Valls.

Poeta valenciano, de regular mérito. En el certamen poético que se verificó con motivo de la traslación de la Virgen de los Desamparados á su nueva capilla, ganó el tercer premio, consistente en una caja de cuchillos con hermosos cabos de plata, por un romance suyo que principia así:

Dels ignocents he de escriure,
que 'l seté assumpt del cartell
me ha fet vulles ó no vulles,
quem possara entre Ignocents, etc.

38 versos.

También tiene versos lemosino-valencianos en la «Academia celebrada en Valencia á 6 de Noviembre de 1668, al cumplir 7 años el Rey Carlos II,» impreso en Valencia, 1669, en 4.°: y en el libro «Funesto Geroglífico,» de D. Antonio Lázaro de Velasco: y en «Luces de la Aurora» Valencia año 1665, tiene unos versos, que agradaron tanto á los oyentes, que por general aclamación se le tuvo que dar al autor otro premio supernumerario en cucharas y tenedores de plata, según consta á la cabeza de la composición, que principia así:

La chança tinch de pintar,
ajudem Deu pera escriure,
que esta no es cosa de riure,
si no cosa de menjar, etc.

20 redondillas. Sentimos no poder reproducir toda la poesía, por su extensión.

Finalmente, en el libro de «Fiestas á San Juan de Mata y San Félix de Valois,» tiene á la pág. 396 un romance, que empieza de esta manera:

A un home, ques de mollera
tan fluix, que damunt del cap,
per be que almorse, y que dine
ni un pel hoy pot sustentar, etc.

96 versos.

Fray José Carbó.

Religioso Trinitario descalzo. Nació en Valencia y habla de él Rodríguez en su *Bibliot. Valent.* folio 483. Fué hijo del convento de su patria, maestro en Teología y ministro. Se ignora la fecha de su muerte.

Compuso muchas poesías de bastante mérito. Escribió el vejamen del certamen celebrado en Valencia el año 1668 en honor de San Juan de Mata y San Felipe de Valois.

En el libro «Luces de la Aurora,» pág. 332, hay la siguiente composición suya:

Del letor Fray Josef Carbó

Per sos peus van estos versos
á un asumpt molt esquerrer,
que me ha donat ocasió
pera escriure á tort y á dret, etc.

Romance de 70 versos.

Pare Francesch Mulet.

La biografía de este festivo poeta la publicó por primera vez, juntamente con sus populares producciones, el conocido escritor D. Constantino Llombart, en 1876.

En ella se expresaba el coleccionador de este modo: «Sabido es que contamos con largos

catálogos de biografías de escritores valencianos, que llaman los aficionados «Bibliotecas de Rodríguez, Ximeno y Fuster,» en las que estos autores incluyen hasta los ménos importantes de nuestros escritores y poetas. Pues bien; ¡parece mentira! ni estos citados, ni ningún otro de los autores de estudios biográficos, han escrito una sola palabra respecto á tan renombrado poeta.»

Efectivamente, hallamos muy justas y razonables estas quejas, y, como el Sr. Llombart, no comprendemos cómo un tan popular poeta como Mulet pasó desapercibido á las investigaciones de distinguidos biógrafos. Como hemos tenido ocasión de demostrar, otros poetas han dejado también de inscribirse en dichos catálogos, pero si en alguno de ellos, por su escasa importancia, es perdonable este olvido, tratándose de Mulet es una falta lastimosa.

Fray Francisco Mulet, nació en la villa de San Matheu, por el mes de Abril del año 1624. Fueron sus padres Blas Mulet y Monserrada Querol, labradores, que dedicaron á su tierno hijo á las faenas propias del campo. Cuenta la tradición que pasando Mulet por la Salsadella, caserío cercano á San Matheu, notó que la piedra del brocal del pozo estaba gastada por el continuo roce de la cuerda del pozal, se paró delante de ella y exclamó: ¡Válgame Dios! Si una débil cuerda mella la dura piedra y una gota de agua horada la roca, bien puede entrar en mi cabeza una poca instrucción á fuerza de estudio. Esta anécdota tiene mucho de verosímil por cuanto veemos á Mulet pasar de las labores campestres á los estudios eclesiásticos en

el convento de Predicadores de Orihuela, y con tal aprovechamiento, que á los 17 años y dos meses de edad, pudo, en 9 de Julio de 1641, recibir el hábito de religioso de Santo Domingo en el convento de su mismo pueblo, y profesar después, por hijo de San Matheu, en el de la ciudad de Valencia, el 14 de Julio de 1642, en manos del V. P. M. F. Gaspar Catalán de Monsonis.

Fué tanta su aplicación y su constancia en los estudios, que nueve años más tarde se graduó de Maestro en Artes en la Universidad Literaria de Valencia. En 1651, obtuvo por oposición la Cátedra de *Arts de vespres*, según dice el erudito dominico P. José Teixidor, en el tomo tercero de su *Necrologio*. También desempeñó la cátedra de *Moral* en la Universidad de Valencia, según consta en el libro de «clavaría comuna,» (número 107, año 1666 á 67), archivado en el Archivo municipal de Valencia.

El P. Teixidor escribe en una de sus obras inéditas, ocupándose de Mulet:

«Todas las memorias manuscritas que he tenido ocasión de leer, aseguran que el P. Mulet fué uno de los mayores sujetos que en su tiempo tuvo la religión, de profundo entendimiento, gran filósofo y humanista; y en la cátedra argumentaba con tal eficacia, que pocas veces dejaba de convencer.»

Efectivamente, Mulet no fué un burdo fraile de *misa y olla* como creen formalmente la mayoría del vulgo y algunas personas ilustradas, por la jovialidad, sal ática y libertad, que se hallan en sus composiciones.

En el «Catálogo de Hijos Ilustres de Castellón,» de los Sres. Cacho y Cebrián, premiado en los últimos Juegos Florales, está Mulet incluído entre ellos.

El P. Francisco Mulet murió en Valencia á 26 de Setiembre del año 1675.

Tales son los datos biográficos que hemos podido reconocer como verídicos, y no nos extendemos en otros accidentes de su vida porque creemos que la fábula los habrá exagerado en demasía y porque no responden á nuestro objeto.

Las composiciones de nuestro *Quevedo valenciano*, abundan en intencionados epigramas, graciosos chistes, pensamientos agudos, bellas imágenes y en fácil, suelta y natural versificación.

De las composiciones que escribió este ingenio, reunió y dió á la estampa D. Constantino Llombart, como *antiga, general y molt rahonable tradició*, las siguientes:

1. Lo Torn de Sant Cristófol (1).
2. Tractat del P.
3. La Candileta.
4. Los Amors de Melisendra. (Comedia *bufa* en cuatro jornadas).
5. La Infanta Tellina y el Rey Matarot. (Comedia también del género *bufo* en tres jornadas. (Circulaba manuscrita bajo el título de

(1) Esta composición, casi sainete, se tradujo al castellano y se imprimió en Madrid, casa Antonio Sanz, año 1744, sin que el traductor hiciese constar el nombre de su autor P. Mulet.

«Comedia famosa y nova de cent anys, Secret de peixcar tellines y traça de agafar rates»)

6. Inventario ó desaproprio que el colegial Mulet hizo en Orihuela. (En castellano. Esta poesía la escribió estando de colegial en el convento de Predicadores de Orihuela).

7. Décimas de una monja al P. Mulet. (Castellanas).

8. Respuesta del P. Mulet á la monja. (Castellana).

9. Respuesta de la monja al P. Mulet. (Castellana).

10. Respuesta del P. Mulet. (Castellana).

Además de estas poesías, poseemos un romance titulado: «Questió Moral del P. Mestre Francés Mulet del Real Convent de Predicadors.» En este romance inédito, de más de setecientos versos, critica de un modo graciosísimo y cruel, si cabe la expresión, á una pobre monja llamada Massiana. Principia el romance por una dedicatoria; después sienta la cuestión en estos cuatro versos:

Questió única moral,
si es ben fet, ó no es ben fet,
anar Massiana á mallorca
fundadora de un Convent.

Luego, ataca el autor duramente y con mucha sal ática este proyecto. Hé aquí trascritos algunos versos al azar, que pueden dar alguna idea de esta composición:

Nota, que Massiana es monja,
y que los tres vots ha fet,
si be diu algú, que els vots
ya del ventre els tragué fets,
pues naixqué ab cara de esclava,
que es la señal de obedient,
de pobra, pues de tota ella
ningú donará un diner,
de casta, pues ningun home,
per molt que estiga replé,
li dirá que fas ai
si la troba en lo carrer.
Nota, que Naturalea
ben cumplida la va fer,
que de quant darli podia
res se deixá en lo tinter,
perque va fer dels cotons
selles, pestañes, cabells,
y tirá tota la tinta
per tota quanta ella es.
Parla tan atropellat
que pareix que parle en grec,
ó pareix molí batá,
que sols trop á trop se enten.
Han vist una ampolla de aigua,
que com es lo coll estret
va fent la aigua gric grac groc,
per quala eixirá primer?
aixi mateix en Massiana
topa la una en altra veu,
y gran part de les paraules
sen tornen al gargamell,
sols que la boca per chica
no es la causa del tropell,
si per dar mes vent la pancha

que una mancha de Ferrer.
Peus y mans en abundancia,
estrema en tots los estrems,
que els estrems no son los mals,
quant lo del mig es lo llex,
en lo color, en lo anar,
en forsa, en lo corpulent,
cames, brazos y altres parts
hia pera alabar á Deu,
ben feta de cap á cap,
mes forta que el Micalet.

Después sigue una *defensa* no ménos extensa que el ataque, donde Mulet se muestra más inexorable todavía con la monja.

D. Lorenzo Matheu y Sanz.

Ni Ximeno, ni Rodríguez, ni Fuster, dan noticias biográficas de este poeta. Salazar, en su «Casa de Silva,» dice que fué insigne legista y humanista. Fué sin duda hermano de D. Isidoro Matheu y Sanz, persona muy inclinada á la poesía.

Trascribimos una décima que hizo D. Lorenzo, cuando intentó la ciudad derribar la cerca del patio de San Francisco.

Tinguense 'ls Juráts á ralla,
valga lo noble y cortés,
no 's burlen de Sant Francés,
que castiga quant mes calla:
deixen lo pati y muralla;

terme de un convent sagrat,
que si Francés enujat,
á la cólera no amolla,
frare que á un Bisbe degolla,
miren, que fará á un Jurat?

El atrio de San Francisco, que se extendía desde la Sangre ú Hospital de la Reina hasta los Hostáls, donde estaba la puerta, y cerraba junto á la calle de los Mártires, fué echado á tierra por haber ganado el pleito que para el efecto seguía, el marqués de Jura-Real. En sus claustros se representaba en una pintura el cambio de la cruz de San Francisco, por la espada de San Pablo, con la que el primero degollaba al Obispo, y al pie se leía:

San Pablo le dió la espada
Mientras la cruz le guardó;
Y de su diestra animada,
La cabeza le cortó
A la primer cuchillada.

D. Isidoro Matheu y Sanz.

Hermano, sin duda, del anterior, y persona muy aficionada á la poesía, según hemos dicho.

En una erudita aprobación al libro intitulado: «Varios romances, escritos á los sucesos de la liga sagrada desde el sitio de Viena, hasta la restauración de Buda, y otras plazas conseguidas en tres años, en que se celebran doce hé-

roes insignes de estos tiempos,» por el Hermano Antonio Fajardo de Acevedo, ermitaño de la ermita de San Antonio de la villa de Carcagente, impreso en Valencia por Jaime Bordazar, en el año 1687, en 12.°, hay cuatro décimas de D. Isidoro, una en *valenciano*, otra en castellano, otra en latín y otra en italiano.

Francisco Ramón González.

Licenciado y capellán, como se firma en la dedicatoria del libro «Sacro Monte Parnaso,» impreso en 1689. Poeta valenciano de regular numen. Tiene poesías lemosino-valencianas en el libro ántes insinuado; entre ellas se distinguen unas quintillas en la pág. 89, un romance pág. 157 y octavas en la pág. 174.

Joseph Ordines.

Jesuita de quien no traen noticias Rodriguez, Ximeno ni Fuster.

Nuestro erudito y querido amigo D. José Vives Ciscar, en un artículo que publicó en *La Revista de Valencia* con el epígrafe de «El Robo del Copón de Santo Domingo,» inserta una composición inédita de Ordines, titulada *A les festes del globo del Sacrament de Sent Domingo*. Esta poesía está escrita con mucha inten-

ción y singular gracejo y en ella critica á los festejos y á los que en ellos tomaron parte.

Hé aquí la primera décima de las diez de que consta su composición:

Diuen que el content orats
sol tornar, y molt be ho crech,
puix veig en un bell en sech
gran montó de desbarats:
aquestes solemnitats
no venen al cas present,
puix no deixen que la gent
faza el concepte degut
de lo que es haver perdut
el Sanctissim Sacrament.

En la «Justa poética á Nuestra Señora de los Desamparados» de 1667, fué premiado un José Ordines, jesuita, que indudablemente sería nuestro poeta.

José Ortí Moles.

Nació en la ciudad de Valencia, y fué bautizado en la parroquial de San Martín, obispo, el día 5 de Abril de 1650, fué hijo del poeta Marco Antonio Ortí, del cual ya hemos hecho mención en el lugar correspondiente.

Se doctoró en Leyes y desempeñó la cátedra de Jurisprudencia de esta Universidad. Entre los varios cargos que ejerció, con inteligencia hemos de apuntar el de Secretario de los tres Estamentos de este Reino, cargo que an-

teriormente ocupó su padre. Su vehemente afición á las buenas letras, le hizo promover en esta ciudad diversas Academias utilísimas, en las cuales se empleaban muchos nobles y personas de habilidad y de erudición. Falleció en Valencia el día 17 de Agosto del año 1728, á los 78 años de edad.

Dió á la estampa muchas obras que detalla Ximeno detenidamente. Se le conoce como poeta lemosino-valenciano por un «soneto en consonants forzats, fet de repent en una conversasió,» y el cual trascribimos como una muestra de su ingenio.

A robo y á la trobada del Santisim Sacrament.

SONETO.

Un día que per ploure y hiague—fanch,
ohi dir, al passar, Yo per lo—trench,
que el santisim roba un bribó—mostrench,
ulls de renoch, de chuliola y—clanch.
Que sumintse les formes, en un tranch,
sen aná á vendre el globo (1): ay lo—podench!
cert que Yo el rostiria com á—arench,
pera veurel cantar com un carranch.
Esta, al fi, bribonada grosa—fonch;
mes Deu mirant de nostra fe lo—rich,
sosegá el cor, que estava fent trach—trach;
Pues allá en Caputjins, en un—tronch
de olivera, trageren sense—pich,
lo que casi li costa a Grau un—bach.

(1) En castellano *copón*.

SIGLO XVIII

D. Carlos Ros.

Fué el más decidido y entusiasta campeón de las letras lemosino-valencianas en su siglo; hizo jigantes esfuerzos para darle el mayor brillo posible, y á este fin escribió muchos y buenos trabajos léxicos, que aún hoy día pueden servir de mucho á los amantes de nuestro «Renacimiento Lemosín,» á pesar de los defectos propios de la época en que se hicieron.

Como poeta, cultivó el género festivo con singular gracejo, sin descuidar por esto la poesía seria, de la que se valía aún para sus trabajos ortográficos y gramaticales.

No se sabe la fecha de su nacimiento, y su biografía se reduce á muy cortos apuntes. Fué natural de Valencia y en esta ciudad falleció el 24 de Marzo de 1773, siendo notario público.

Entre sus muchas composiciones poéticas se le conocen las siguientes:

Romanç dels jochs del gichs.

Romanç dels Colombaires y varietat de coloms.

Romanç dels casats pobres.

Romanç dels peixcadors de canya.

Romanç nou y entretengut, hon se referixen totes les cosetes que deuen previndre les senyoretes pera parir, la suchecció que han de tindre al marit y altres sircunstancies que han de guardar les casades.

Romanç de la correguda de vaques feta en un camp prop de la Zaidia, etc.

Romanç hon se eviten les fatigues y treballs que pasen los casats curts de habers, etc.

Consells á un vell.

Paper graciós, politich y entretengut pera el desfrés de les Carnistoltes, contrafent als llaurادors.

Romanç nou y divertit ahon se referixen los treballs de la chent pobra, per lo car de les cóses en Valencia, en especial lo menjatiu, etc.

Coloqui del Rosi Alasá.

Coloqui entretengut hon se referix la esplicació de les dances, misteris, águiles y altres coses tocants á la gran festa del Corpus.

Relació burlesca que cert llaurador fa al Retor, etc.

Coloqui graciós y entretengut, ahon se referixen les festes celebrades en Valencia á la proclamació de son Rey y Senyor Fernando VI, etc.

Coloqui graciós y entretengut sobre haberse posat en Valencia tantes tauletes dayguaders, etcétera.

Romanç al Gat y Rat. (Monosílabo).

Romanç pera práctica en l' escriure del idioma valenciá.

Al final de su obrita «Cualidades y Blasones del idioma valenciano,» tiene también un romance monosílabo y otro en paronomasías, que empieza así:

Vinga tot hom, ixca, oixca, etc.

al final de su librito «Corrección de vozes y phrases, etc.»

Si Ros, que conocia muy bien el lemosin literario, usa en sus romances y coloquis un lenguaje vulgar, téngase presente que escribia para el pueblo, haciendo un gran beneficio á su nativo idioma.

Rosa Trincares.

Anagrama de su apellido, el cual no hemos podido averiguar, pues aunque salen de la combinación de estas letras varios, no sabemos cual de ellos escoger porque creemos que el preferido sería el resultado del azar mejor que el del raciocinio.

Escribió dos sonetos laudatorios en valenciano, impresos el uno en el «Tratat de Orthographía,» de Carlos Ros, y el otro en el «Tratat d' Adages» del mismo. Hé aquí uno como muestra:

SONETO.

Tan gustosa quedí, y tan agradada
de lligir ton *Tractat de Orthographia*,
que no puch explicar tanta alegría
com tinguí, perque fonch molt sublimada:
Bé pot esta Ciutat, y Patria amada,
estimar los desvels de ta Thalia,
puix per cert, que ta ploma mereixia
per Obres tan selectes ser premiada:
Poses punt á la boca la malicia,
no mocegue tes obres, ques pecat,
puix mereixes (ó Carlos) de justicia
ser de tota Valencia ben lloat;
perque en este Tratat, ques de Refranys,
dónes llum de sa Lengua, y desenganys.

La circunstancia de hallarse, como hemos dicho, impresos estos sonetos en obras de Carlos Ros, les da cierta importancia.

Doctor Alonso Carrasco.

Conocemos á este poeta por haber publicado dos composiciones laudatorias, lemosino-valencianas, en el «Tratat de Adages» de Carlos Ros. Hé aquí sus bien escritas poesías:

Del Doctor en medicina Alonso Carrasco.

OCTAVA RIMA.

Este erudit Tratat ques de Refranys,
ab gran delectació mia he llegit,
y he trobat pera els vicis desenganys,
que serán á tot hom de molt profit:
ja pera dies, mesos, sigles y anys,
tindrás este llibret ben admitit;
y sil Zoylo el mocega, tin paciencia,
que la embetja ho fará, mes no sa sciencia

DECIMA.

Be poden los valencians
(del Plebeu al Cavaller)
admetrel ab tot plaer,
perques pera gichs y grans:
quen arribant á ses mans,
si en carinyo, y de tot cor
lliguen aquest gran tresor,
advertirán ben cabal,
en cada regló, un panal,
y en cada lletra, una flor.

Fray José Abril.

Nació en Benasal, provincia de Castellón de la Plana, en el primer tercio del siglo XVIII.

Fué fraile de la orden de la Merced y elegido Provincial del convento de Valencia en 1745.

Escribió varias poesias castellanas, muy discretas y elegantes, entre ellas unos villancicos á San Ramón Nonato y versos á la devoción de San Pedro Pascual.

En el libro «Fiestas á la Quinta Centuria,» hay un *Coloqui* bilingüe, muy correcto y gracioso, en el que intervienen un mercedario y un labrador. Principia de este modo:

Merc. Molts papers ya en esta Plaza,
y son tots molt retumbants etc.

Romance de 199 versos.

Vicent Feliu.

Poeta que figura en el libro de las «Fiestas á San Vicente Ferrer» escribiendo dos romances uno castellano y otro valenciano bastante correcto, abundando en chistes, y en el que se describe una procesión de San Pedro. Principia asi:

Que goig tan cumplit alcanza
á tot devot valenciá,
quan pera tots esta Festa
es la festa del seu sant:...

Doctor Vicent Pedró.

Doctor en Medicina según parece. Con motivo de las fiestas á San Vicente Ferrer, el

Hospital General de Valencia le publicó varias poesías anónimas. En el libro del P. Serrano hay incluída una décima que según la opinión de este último es muy buena y de las que no se hacen muchas, elogio á nuestro parecer algún tanto exagerado.

Hé aquí dicha composición:

DECIMA.

Senyor Clavari, formal
li demane en cortesia,
que es vuiden per tot est dia
les Gabies del Hospital,
puix es la locura tal,
en Poetes de muntó,
que dich ab molta rahó,
mirant que la musa rabia,
que á mí, á Poeta per Gabia,
em toca la del rincó.

Juan Collado.

Vió la luz primera en Valencia el año 1731, y desde su más tierna edad aprendió el dibujo bajo la dirección de Antonio Richarte, de donde salió muy aprovechado, así en él, como en el buen uso del colorido; y hubiera ciertamente hecho muchos más progresos, si la muerte no le hubiera sorprendido en la flor de su edad el año 1767: esta dolorosa circunstancia, privó á las letras lemosino-valencianas de un entusiasta poeta, que atraido por Carlos Ros, al

renacimiento de nuestra literatura, hubiera dado excelentes y más sabrosos frutos de su ingenio.

Se le conocen las siguientes composiciones:

I. *Poesies valencianes, que componqué Juan Collado, natural de la molt Ilustre Ciutat de Valencia, pera la celebritat del segle tercer de la canonizació del Sant Vicent Ferrer en* 29 *de Juny de* 1755. Valencia, por José Tomas Lucas, en 4.°

II. *Coloqui entre els gosos de la portada de Sant Domingo y lo rat penat de damunt del portal del Real.* Valencia, por Agustín Laborda. Aunque va anónimo conserva al fin un vestigio que nos manifiesta el autor, pues habiéndolo enseñado antes de imprimirlo á su amigo Carlos Ros, este añadió la última cuarteta, que si no lo declara, casi lo manifiesta, porque dice así:

Y el poeta que no vol
per sos motius nomenarse,
perque no penseu si es *Pere*,
si es *Nicolau* ó si es *Jaume*,
si es *Antoni*, ó si es *Matheu*,
ó si es del Parnás cofrare;
si es *fuster* ó *torcedor*,
si es *sabater* ó si es *sastre*,
si es *peixcador* ó *forner*,
si es *velluter* ó *pelaire*,
ho posará en tall ques puga
casi, casi endevinarse.

Así acababa el coloquio, y Ros continuó añadiendo:

Pues si no es home de ploma,
ho sab fer á pincellades,
y te un númen molt valent,
encara que pocs ho saben.

III. *Romanz* en el libro de fiesta de la tercera centuria de la canonización de San Vicente Ferrer que se lee en la página 153, es muy ingenioso y está escrito en paranomasias y de él dice el P. Serrano, que *es de lo mes ben treballat del mon*. Principia así:

Trecens anys que es Vicent sant,
Valencia aixi conta, canta,
y per lo que alegra, logra
la gent ab gran bulla, balla, etc.

48 versos.

IV. También son del malogrado Collado los tres sonetos siguientes:

SONET

de la casa de Sant Vicent, al rogle que es tocá éll mateix, un any que no es pensaba en fer la festa al Sant en lo dia de Sant Pere.

El Rogle les campanes va á tocar, etc.

SONET

de la casa, y á la casa del beneit Sant Vicent Ferrer.

Dijosa estancia, y casa de gran sort, etc.

Acabando todo él en *rt*,

SONET

posat en l' arch de D. Mauro Oller.

Sone als colps dun *Ferrer*, passe la veu, etc.

Soneto de pie forzado, de el que dice el ya mencionado P. Tomás Serrano, que *mereixia escriures en lletres d' or*, alabanza exagerada, pues no es tanto su mérito.

Collado dejó otras composiciones inéditas, según noticias.

Fray Luis Galiana.

Nació en la villa de Onteniente, en cuya iglesia parroquial fué bautizado en 9 de Junio de 1740, como á hijo legítimo del doctor en medicina D. Antonio Galiana y de doña Luciana Cervera.

Siendo casi un niño vistió el hábito de Santo Domingo, profesando el 10 de Junio de 1756, en el convento de su misma patria. Después fué á estudiar filosofía y teología al colegio de Orihuela, con mucho provecho.

Alcanzó por oposición la patente de Maestro de estudiantes del convento de San Onofre, expedida por el P. General Baixadórs. Arrebatando para el estudio, las horas necesarias para el descanso, movido de su inclinación á la erudición romana, no tardó en acarrearse una tisis, de la cual murió después de algún

tiempo, en 4 de Marzo de 1771, según pronóstico de su entendido padre.

Fué persona muy entusiasta por las letras lemosino-valencianas. Se le conoce un *Coloqui graciós y entretengut, qu' ha pasat este mati entre l' Aguilucho de Moltó y la Blanca del Marqués sobre la procesó que es feu ahir dia* 26 *de Joliol de este any* 1766, *en la villa de Ontinyent.* Primera y segunda parte, en las cuales se trata del certamen que hizo la Compañía y su publicata.

Hay sus dudas sobre si es el autor de la *Rondalla de Rondalles*, imitación del «Cuento de Cuentos» y de la «Historia de Historias;» de Quevedo, la una, y de Diego de Torres, la otra.

Mossén Bertomeu Tormo.

Otro poeta de quien no se tenía noticia hasta la publicación de su «Gatomaquia Valenciana,» sacada á luz, juntamente con sus datos biográficos, por el Sr. Puig Torralva.

Mossén Bartolomé Tormo, fué natural de Albaida, persona muy instruída y aficionada á componer versos; era hermano de Mossén José Tormo, Obispo de Orihuela.

Por espacio de cinco años fué rector de la parroquia de Santo Tomás de Valencia y más tarde canónigo de la Catedral de la misma. Murió en Caudete el día 28 de Octubre de 1773, á los 55 años de edad.

Las composiciones poéticas de este autor, son pertenecientes á la época de la decadencia

lemosina, están llenas de incorrecciones y contienen muchas faltas ortográficas. Por otra parte, Tormo escribió sus poesias para su esparcimiento y el de sus amigos y sin ninguna pretensión, no pensando jamás que un dia saliera á luz alguna producción suya.

Dejó inéditas las siguientes:

I. *Gatomaquia Valenciana*. Este poemita, imitación del de Lope de Vega, está escrito en versos pareados de siete y once sílabas y dividido en dos partes; en él se propuso el autor pintar las pasiones y los vicios que dominaban á algunos de sus paisanos, á los que nombra por sus apodos, tomando por asunto los amores de dos gatos, uno del palacio del marqués de Albaida y otro de casa un sacerdote, llamado D. José Canet.

II. *La Fira de Albayda*. Juguete cómico en un acto y en verso.

III. *Relació que fa el Dr. Tormo al Dr. Marau del viaje de aquell de Albayda á Valencia en companya del Dr. Navarro*. Romance de cerca de 500 versos.

IV. *Coloqui entre dos persones dites Pasqual y Bernardino en que aquell li referix á éste una pendencia, que ha tengut en un Aragonés, y per una casualitat es fá relació de les gracies y prendes naturals de unes nobilissimes Señores y de les glories de sa Illma. Casa*. Romance de cerca de 700 versos.

V. *Coloqui entre dos persones nomenades Bertomheu y Pasqual, en que es parla de un viaje á Agres*. Romance de cerca de 500 versos.

VI. *Relació que fá un fill á un pare del dinar que donaren en sa casa á un Frare.*

86 redondillas.

VII. *Diálogo entre Vicentet el de la Seu, Pablico el de casa la viuda de Martinez y Chimo el del Hospital.* Romance lamentándose de una quinta general que el rey decretó para ir contra el inglés. Principia así:

Ha pobreta de ma mare
si yo li aplegue á faltar!

y concluye de este modo.

Clemencia, Señor, clemencia,
misericordia y pietat
y mentres mane Avilés
aqueste Reyne y Ciutat
no yacha atra volta Quinta
que es pichor que pesta y fam.

Aún seguían seis versos más, pero en el manuscrito que hemos visto están tachados con tinta.

VIII. Sin título. 16 octavas reales, con motivo de haber ganado el marqués de Albaida el pleito que en asunto de aguas le había movido su primo el marqués de Bélgida.

Tenemos el gusto de trascribir dos de ellas, la 1.ª y 2.ª Como verá el lector, todos los versos de cada una de ellas, termina con unas mismas letras.

Ja et pot escarmentar Belgida el bach,
que estos dies has pegat en sech,
volente fartar de aigua com un tach,
arremullant molt de el teu aixut bech,
no traurás enjamay el gat del sach,
pues ni es teu, ni ha segut, ni será el rech.
Eres un topo sego, eres un Ruch
con son de Benisoda, Quico, y Lluch.

—

Sense tindre en les aigues nunca part,
entendre vols donar que asó es molt cert,
estudia pues millor Belgida el Art,
y vorás que el teu dret está molt vert,
no ha aplegat á sahó nunca este cart,
y sempre per asó el teu pleit es pert,
no aplegarás á fer del secá ort,
per mes que to asegure un pobre tort.

—

También escribió varias poesias castellanas que se conservan igualmente inéditas.

José Ríos.

Sacerdote, nació en la villa de Ademuz. Obtuvo el grado de doctor en sagrada Teología, fué vicario de las parroquiales de Liria y Cullera. Fué muy aficionado al estudio de las antigüedades, en cuya materia era muy inteligente. Murió en Cullera en 1777.

Escribió varias obras en que se descubre la mucha erudición que tenía, mas dejándolas aparte, sólo mencionaremos un romance inserto al principio del libro *Siglo V*. Empieza así:

A les festes de Valencia
va un poema en valenciá, etc.

48 versos.

Era tal su cariño por la lengua patria que en el mismo romance aboga por el cultivo del lemosín, diciendo:

Que no es perda la llabor
del *Llemosí* hem de cuidar...;

Ramón Joseph Rebollida.

Natural de Villanueva de Alcolea (1) en donde vió la luz primera el día 25 de Marzo de 1691. Cursó todos sus estudios, bajo la dirección del Dr. D. José Catalá en Castellón de la Plana, tomando el hábito de religioso mercenario el día 31 de Agosto de 1709 en el Real convento de Nuestra Señora de la Merced de esta ciudad. Obtuvo de su religión el desempeño de varios cargos importantes, habiendo sido elegido por dos veces provincial. En 1734 ob-

(1) Aunque no es esta población del Reino de Valencia, Ximeno y Fuster lo incluyen en sus Bibliotecas, por haber pasado toda su vida en él.

tuvo en la universidad de Valencia la cátedra de retórica y poética; cátedra que estuvo á su cargo hasta el dia 6 de Mayo de 1741. Murió este distinguido literato el dia 1.° de Marzo de 1779. Muchas son las obras que salieron de la pluma de este buen poeta, que cultivó varios idiomas, mas siendo nuestro objeto dar conocimiento de él como poeta lemosín, diremos que sólo se conservan cinco décimas que se hallan en el libro *Siglo V de la conquista de Valencia, por Orti,* y de las que sólo trascribimos la primera.

Al Quint Centenar vingué
Lo Francés, e lo Italiá,
Portugués, e Castellá,
E nengú es desavingué:
Tot hom que admirar tingué;
Mes huí tindrá encara mes,
Al veure en est Libre, imprés
Tot alló ab erudició,
E distinta explicació
De lo que molts no han entés.

Como verá el lector, Rebollida empleaba por la conjunción *y*, la *e*, fuera ya de uso en su época.

Fr. Pascual Jover.

Religioso franciscano descalzo, natural de la Villa de Cullera, vistió el hábito en el convento de San Juan de la Ribera, provincia de

Valencia. Fué persona de vasta erudición, instruído en los idiomas lemosín, italiano, francés, inglés y castellano. En su religión alcanzó varios empleos honoríficos, renunciándolos al fin para disfrutar la paz de su celda.

Dejó manuscritas varias poesías lemosino-valencianas, de las que dan noticia Ximeno y Fuster.

Vicent Antoni Noguera.

Natural de la ciudad de Valencia es D. Vicente Antonio Noguera y Ramón, en cuyo sitio vió la luz primera el día 22 de Noviembre de 1728. Fué Doctor en Derecho, en cuya materia estuvo bajo la dirección del distinguido literato y jurisconsulto D. José Nebot. Obtuvo el cargo de Regidor perpétuo en clase de Nobles del Excmo. Ayuntamiento de esta ciudad, siendo agraciado además con los títulos de individuo de la Sociedad Económica de Amigos del País, Académico de honor de la de San Carlos y de la Academia Florentina. Persona de vastísima erudición y verdadero amante de su patria, contribuyó con todas sus fuerzas al progreso de la misma. Falleció el día 20 de Octubre de 1797.

Varias son las obras de erudición que salieron de su pluma, pero sólo nos toca en este lugar dar cuenta de unas *copletes*, que insertó en su libro de fiestas de la tercera centuria de la canonización de San Vicente Ferrer, y que empiezan de este modo:

Es la mehua gloria
tan gran y tan rara,
que á les mes ilustres
de Valencia iguala, etc.

Fuster también le atribuye el romance que hay en la página 153 del mencionado libro, romance que le adjudica igualmente á Collado, al tratar de este poeta.

Llombart, en sus *Fills de la Morta Viva*, también incurre en la misma contradicción.

A nosotros no nos cabe la menor duda que el romance en cuestión, es obra de Collado, como hemos manifestado al hablar de este ingenio.

Carlos León.

Venimos en conocimiento de este poeta por una composición suya titulada:

Bando cheneral, Carta circular ó manifest á tot el Orbe sobre les grans Festes que la sempre Ilustre, Leal y Coronada Ciutat de Valencia va á fer á honor y glories del Beato Juan de Ribera, Arzobispo y Virey de ella en los añs mil sincsents xixanta y huit; y asó será en los dies vint y sis, vint y set y vint y huit del añ mil setsents noranta y set. Reynant Carlos Quart, y Maria Luisa de Borbon; y el Sant Pare Pio Papa Sexto, que el beatificá el dia dihuit del mes de Setembre del añ mil setsents noranta y sis.

Romance. 2 hjs. en 4.°, Valencia. *Per Miquel Estevan y Cervera, junt al Hospital de pobres Estudians. Any* 1797. En esta composición que empieza así:

Atención: con todos hablo:
este es bando cheneral,
que convida á tot lo mon
á oldre, á oir, á mirar, etc.

Concluye por estos versos el autor dándose á conocer:

Hasta aquí Carlos León
atres después cantarán.

Examinando detenidamente el estilo y fijándonos en estos versos del citado *bando:*

Y no fiques dins del got
els nasos, Sento el Formal,

no dudamos que son suyos todos los romances y coloquios publicados en aquella época, en los cuales intervienen *Tito Bufalampolla* y *Sento el Formal* á semejanza de los de Civera, en los que hablan el *Doctor Cudol* y *Saro Perrenque.*

Hé aquí algunos que hemos podido hallar de los muchos que dió á la estampa.

Tito Bufalampolla y Sento el Formal, habent oit el Rahonament del Pardal Sisó.

Primera y segunda parte. 2 hjs. cada una. En Valencia: Por Miguel Estévan.

Asentats en terra Cento y Tito van referint tot lo que hiaurá en Valencia en estes Reals Festes, etc. 2 hjs. En Valencia, *en la emprenta de Joseph y Thomas de Orga*, 1784.

Coloqui nou—En que es referix lo viage que feu Tito Bufalampolla á la Villa y Cort de Madrit ahon se encontra en les Festes de la Proclamació del Senyor Rey Don Carlos Quart, etcétera. Primera, segunda y tercera parte. 12 hjs. en junto. En Valencia. *Per Marti Peris, Any* 1789: *y per Salvador Fauli, Any* 1789.

El pardal Sisó, que está dalt del Campanil de la Esglesia de Sent Joan, atarantat al veure la varahunda que es movia en la Plaza del Mercat ab motiu de les Festes de la Beatificació del B. Juan de Ribera, etc. 2 hjs. En Valencia: Por Miguel Estévan.

Conversació Joco-Seria entre Cento el Formal y Tito Bufalampolla, etc. En Valencia, *enla Emprenta de Joseph y Tomás de Orga*, 1784.

Rahonament entre Tito Bufalampolla y Sento el Formal, etc. 4 hjs. En Valencia: *Per Miquel Estévan y Cervera, junt al Hospital de pobres Estudiants. Any* 1799.

Sento el Formal, y Tito Bufalampolla van á correr la bolta de la Procesó, etc., 2 hjs. En Valencia. *Per Miquel Estévan*, etc., el mismo año.

Raonament, ó coloqui nou, que pasa en lo Mercat, esperant los Caballets, entre Tito Rufa-

lampolla y Cénto el Cabut, lo dumenge once de Setembre: en lo que referix aquell tot lo que li ha susoit en los cinc mesos que no shabien vist. 4 hjs. Primera y segundaparte. El pie de imprenta debe estar en la segunda parte, que no hemos visto, solo poseemos la primera.

La circunstancia de referir el viaje que Tito Bufalampolla hace á Madrid, narrando las fiestas de la proclamación del rey Carlos IV, nos induce á creer que, en aquella época de difíciles comunicaciones, fué León á la Corte de España; y tanto más nos afirmamos en esta idea, cuanto que en Valencia no da á la estampa ninguna producción desde 1784 al 89. ¿No serán, pues, suyos tres romances publicados en Madrid, en la imprenta de Manuel González, año 1787, titulados: *Els dos Besons Nelo y Quelo*, etc., y las otras dos partes *seguix la honrada conversació entre Nelo y Quelo*? Probablemente: el estilo así parece indicarlo.

Escritas las anteriores líneas y pensando si el nombre de Carlos León sería un pseudónimo, hallamos en una «carta anónima á los señores comisionados del cuerpo de especieros,» una respuesta en verso castellano, titulada «Responde uno de los comisionados á la antecedente carta,» firmada por Carlos León F. En la imprenta de Miguel Estévan. Dicha carta y respuesta se refiere á asuntos de fiestas por la beatificación de Juan de Ribera. Como se ve, pues, no hay duda sobre la existencia de Carlos León, poeta lemosino-valenciano, fácil en la versificación y de festivo ingenio, si bien con

los defectos propios de su tiempo. Hé aquí trascrito el principio de un romance suyo como muestra:

Lo mateix es *noche buena*
quant no ya res que sopar,
que un drapet sense diners,
que guitarra en soterrar,
que un cresolet sense oli,
que un guisado sense sal,
que una bosa sense jama,
que una jica sense nas,
que poca carn en molt caldo,
que una taula sense pa,
que un *terno seco sin suerte*,
que música sens compás,
que miloja sense fil... etc.

Hemos de hacer notar que la respuesta, versos castellanos, á la carta anónima ántes citada, la hemos hallado en un libro, donde entre otros papeles de la época, hay varios romances en los que hablan *Tito* y *Sento*, cosa que parece viene á probar nuestra opinión respecto á ser estos trabajos de León: si esto no basta téngase presente que en el «Coloqui nou, en que es referix lo viage, etc.,» dice Tito:

Ya te *enrecordarás*, Sento,
quant los dos varem anar
á la Ciutat de Valencia
á veure, *á oir*, *á admirar*, etc.

Subrayamos las palabras antecedentes por ha-

cer referencia á las de su «Bando Cheneral» en el que dice según hemos trascrito ya:

Este es bando Cheneral,
que convida á tot lo mon
á oldre, á oir, á mirar.

FIN.

INDICE.

	Págs.
Dedicatoria	5
Introducción	7
Abril, José	97
Aguilar, Gaspar de	63
Aguiló y Romeu de Codináts, Joan de	51
Almudéver, Onofre	53
Anyes, Joan Batiste	49
Armengol, Eliseo	77
Bertrán, Jaume	22
Blanch, Antoni	40
Carbó, José	80
Cardona, Alonso	45
Carrasco, Alonso	96
Clavero de Falces y Carrós, Ceferino	76
Cuco, Frare	35
Collado, Juan	99
Crespí de Valldaura, Luis	26
Cucarella, José	70
espital General, L'	41
Esteve Puig, Pedro	72
Fabra, Iheroni	22
Feliu, Vicent	98
Fenollet, Francisco	17
Fernández de Heredia, Juan	54
Ferrandis, Luis	39
Ferrandis, Vicent	20
Ferrer de Blanes, Jaume	49

Págs.

Ferri, Vicent. 66
Funes de Munyoz, Nofre. 65
Fuster, Valero. 57
Galiana, Lluis. 102
García, Miquel. 45
Gomis, Miquel Joan. 33
Gomis, Pere.. 24
González, Francisco Ramón. 88
Guerán de Mont-major, Gaspar. 59
Izquierdo, Ausias. 58
Jover, Pascual. 108
León, Carlos.. 110
Marimon y Salvador Felipe.. 61
Martí de Pineda, Andreu. 30
Martí, Pere. 38
Martínez de la Vega, Geroni. 71
Matheu y Sanz, Isidoro. 87
Matheu y Sanz, Lorenzo. 86
Milán, Luis. 56
Miquell, Joan. 42
Moncada, Huch de. 28
Mora de Aguirre, Joan. 65
Morlá, Pedro Jacinto.. 67
Mulet, Francesch. 80
Noguera, Vicent Antoni.. 109
Oliver, Francesch. 25
Ordines, José. 88
Oriola, José. 67
Orta, Melchor. 60
Ortí y Ballester, Marco Antonio. 69
Ortí y Moles, José.. 89
Pastor, Francesch Joan. 41
Pedró, Vicent. 98
Pineda, Andreu. 18
Pineda, Andreu Onorat. 43
Real, Thomas. 44
Rebollida, Ramón José. 107
Ríos, José. 106

Págs.

Roig, Joan Batiste.. 64
Ros, Carlos. 93
Rostrojo, José. 68
Sala, Joaquin. 67
Sala, Roque. 78
Sanz, Vicent. 66
Sebastiá, Juan. 37
Sentli y Ulldemolins, Valeriá. 70
Sentpere, Geronim. 34
Serres y Valls, Miquel. 78
Siurana, Jaume. 52
Solivella, Pere Joan. 32
Sorivella, Pere. 19
Tallant, Joan. 45
Timoneda, Joan. 46
Tormo, Bertomeu. 103
Trincares, Rosa. 95
Valenti, Lluis Joan. 53
Vicari de Sent Pere. 36
Vilanova, Bertomeu. 28